Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NĂM SỐ 643 — GIÁ MỖI SỐ 0$05 — NGÀY THỨ BẢY 5 NOVEMBRE 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỲ : THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 7181

Directeur-Gérant NGUYỄN-KIM-ĐỈNH
Directeur & Rédacteur en Chef DIỆP-VĂN-KỲ
Direction-Rédaction-Administration 96, RUE MAC-MAHON, 96 — SAIGON — Téléphone : N° 324

QUỐC-DÂN không phục ông nữa

Sáng hôm thứ tư rồi, chừng tới 11 giờ rưỡi, tôi vừa bước ra khỏi nhà báo, thì có một người thanh-niên, áo đen dài, nón cạpe trắng, đi cùng năm ba người đón tôi lại mà trách sao tôi đăng bài vào trong Đông-Pháp cổ động khuyên Đồng-bào ta quyên tiền giúp cho mấy người vì phải trận giặc năm 1914-1918 mà ngày nay bị tàn tật.

Tôi cũng đã tấy lẽ thiệt hơn, lẽ phải chẳng mà phân giải cho các ông nghe. Song coi bộ mấy ông ấy cũng chưa vừa ý. Khi rốt câu chuyện, thì có một ông nói lớn lên rằng : Quốc-dân không phục ông nữa -

Than ôi ! tôi là một kẻ thơ-sanh, tài hèn, học kém, xưa nay chưa có chút chi đáng gọi là có công với xã-hội Việt-Nam ; nay mà có ra lãnh trách nhiệm chủ trương tờ Đông-Pháp cũng chẳng qua vì xét mình đã sanh vào xã-hội Việt-Nam, thì cũng phải ra mà gánh vác ít nhiều công việc của nước. Tôi đâu dám có cái xa-vọng rằng quốc dân đã phục cùng không phục.

Bỗng nhưng, mấy ông lại quá yêu mà nói như thế, thật tôi lấy làm thâm cảm vô cùng.

Mà cũng vì cái tình quá yêu của mấy ông, nên bởm riêng cái bài của tôi đã đăng vào Đông-Pháp hôm kỳ 22 Octobre, thì lại xin mấy ông phải nhớ rằng : hễ mình đã là người biết yêu nước, thì thấy ai yêu nước mình cũng nên thương, cũng như đã ghét sự bất công thì chánh mình phải lo ở cho chỉ công. Chớ nếu như tự mình đã bất công, thì sao mà trách người bất công cho đặng ; mình trách người sao không cho mình yêu nước, mà chánh mình thấy người yêu nước lại chẳng có chút cảm tình gì. Thế là thật vô lý mà cũng chẳng trách phiên ai đặng.

Mấy ông lại nói người ta ở với mình sao thì mình ở lại như vậy. Than ôi ! nếu như cổ thằng ăn trộm rồi mình cũng đi ăn trộm hay sao ?

Xin mấy ông suy xét lại !

Chị nhơ pề phần hèn nhỏ của tôi chỉ xin ai nấy cứ coi cho kỹ cái hành chỉ của chúng tôi mà phải biểu rằng tôi là một người đã đem thân mà phục dịch cùng quốc-dân, chớ chẳng phải như ai mà dám mong rằng quốc dân đã phục cùng sự rằng quốc-dân không phục nữa.

Tôi dụ biết lấy hai chữ tin thành mà đối với anh em trong nước, lấy hai chữ chánh trực mà đối với thời cuộc ở ngoài ; dân biết, mà cho là vì bởi lòng lo, thì muôn đội ơn trí ngộ, bằng không, mà bảo rằng mong nấy mong khác, thì lẽ cùng rán mà lo cho trôn nghĩa vụ, cho khỏi tội với quốc dân.

Ấy, mấy lời trung cáo, như mấy ông hôm nọ là người nhiệt thành thì xin nhận lời mà để vào lòng ; bằng như mấy ông ấy là người hoặc vì nghe lời ai xui dục, hoặc vì muốn mạch nước xoi hang, thì tôi lại xin lỗi cùng chư độc giả Đông-Pháp là những người đã soi thấu tấm lòng thành thật của tôi rằng sao tôi giám ngỏ nhận ý riêng của mấy ông kia là dư luận của quốc-dân mà nói chi dông dài những chuyện quốc dân trước đã soi thấu lòng vậy.

DIỆP-VĂN-KỲ

Người Tàu ở bên Paris

Ta đi các phố lớn ở Paris, thấy ở góc đường có người đa vàng, ăn bận sạch sẽ, đầu đội nón cát-kết, tay quảng đầy những chuỗi hột châu giả, (perle artificielle) đứng đó để bán : ấy là người Tàu.

Họ làm thế mà sanh-kế cũng khá. Vì bên ấy đớn bà ưa đeo hột châu, không có tiền mua đồ thiệt hàng mấy chục ngàn quan, thì đành mua thứ giả chừng một vài chục quan vậy.

Cái hình in đây là chụp một chú đứng bán hột châu ở phố Madeleine bên Paris. Coi vậy đủ biết người Tàu kiên nhẫn hơn mình. Người mình sang ở bên Pháp cùng đông mà không thấy ai chịu khó sanh nhai bán hàng như vậy.

Xét ra mấy người Tàu đi bán hột châu như thế, toàn là người tỉnh Tích-giang. Khi chiến tranh, người Tích-giang sang làm thợ bên Pháp rất nhiều. Mấy người nầy về nói chuyện cái phong vị và sanh-kế ở Paris, nên có bọn tò mò muốn sang coi cho biết, nhưng tiền tàu mắc, tiền ăn ở mắc, thành ra họ phải làm nghề ấy kiếm kế dưng thân. Ngoài thời gió bán hàng ra, họ học chữ hoặc học nghề. Có người nhờ kế sanh-nhai đó, mà học thành thân.

Cái tánh cương-nghị của họ, ta phải chịu phục.

LỜI NGƯỜI SAY

Tính đi du học

... Ấy, tôi đã nói nhiều phen, có một mình tôi yêu nước mà thôi. Sang khỏi tại nước của tôi yêu nó coy hơn nước thường ; có khi nó lên gần 90 chữ. Chớ còn người ta..... anh coi cái chuyện lập học-bổng đó thì đã biết ; nói thế chán mười người cả, thiếu chi, còn làm ? — xé ra !

— Không hoài, coi đây nầy !

— ..... anh em chúng tôi định mỗi người lập một cái học bổng.... kỳ tên : Nguyễn v. v.

— Chịu chưa ?

— Chịu, bây giờ đẹp hết, không uống nữa. Sẩm sửa đi.....

— Đi đâu ?

— Đi Tây, chớ đi đâu, có lý nào trong chín cái học-bổng của mấy ông mới lập, tôi lại không được cái nào sao.

— Chắc được.... Mà anh qua Tây học gì ?

— Học bào chế rượu, chớ học gì cà !

HÙ-CHIM

TÂU ANNAM

HIỆU « ĐỒNG-THINH »

Chạy đường Camau-Mỹtho

Tại Mỹtho, chạy ngày chúa nhựt và thứ năm, đúng 8 giờ rưỡi tối.

Tại Camau, chạy ngày thứ tư và thứ bảy, đúng 6 giờ sáng, có ghé Lách, Cái-Nhung, Nước-Xoáy, Tam-Bình, Trà-Ôn, Cái-Côn, Ngã-Bảy, Cái-Nai, Long-mỹ (Trà-Bang), Ngã-Năm, Vĩnh-phú, Phước-Long, Xã-Thoài, Phó-Sinh, Đầu-Sấu, vân vân..

Tậu mới, rộng lớn rất vững vàng, sạch sẽ, tiếp hành khách có khuôn phép, chạy mau :

Xin đồng-bào chiếu cố.

LÊ-MINH-BỬU
và Công-ty kinh-cáo

Lời Bổn báo. — Annam mà đi tàu Annam thì tức là yêu nước.

Đả nói, là làm.

Đông-Pháp Thời-Báo đả cổ-động về việc lập học-bổng cấp cho học sinh nghèo sang Pháp du học, vậy tự Đông-Pháp Thời-Báo làm trước.

Đông-Pháp Thời-Báo lập ra « HỌC-BỔNG CỦA CHƯ ĐỘC-GIẢ ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO », định hạn là 5 năm, mỗi năm 1 ngàn đồng, cấp cho người học-sanh nào nghèo, có bằng tú-tài rồi, mà muốn sang Pháp học trường Cao-Đẳng Sư-Phạm.

Báo giới tự phụ lấy cái trách nhiệm làm tiền khu cho quốc-dân, vậy chắc thế nào nay mai cũng có học-bổng của các báo *Trung-Lập, Công-Luận* ở Nam-Kỳ, *Tiếng-Dân, Thần-Kinh* ở Trung-Kỳ và *Nam-Phong, Trung-Bắc* ở ngoài Bắc. Học sanh nghèo ở nước ta mấy mần thay !

Ta và khách-trú lại đánh nhau

Ta và khách-trú đánh nhau hồi tháng 8 mới rồi, tới nay cơn giận chưa nguôi, vít thương chưa kín, mà cách mấy bữa đây, thiếu một chút lại gây ra cuộc đánh nhau to nữa.

Ngày mồng 2 mới rồi, có một người khách-trú và người mình xung đột nhau, người mình lẻ ngất đi, nên có tiếng đồn vang lên rằng khách-trú đánh chết Annam. Liền có 200 người rần rộ kéo tới trước cửa tiệm khách đó và thách đánh nhau.

May có cảnh-sát hay tin mà giẹp ngay đi được. Hôm ấy quan binh đả dự-bị quân lính sẵn sàng, hễ có xảy ra việc bạo-động gì, thời ra can-thiệp lập tức.

Người Lành-tụ mới

của dân Quốc-dân Ai-cập

Trái với cái tin trước, bổn-báo đăng rằng : đảng Quốc-dân Ai-cập bầu ông Barahar Pacha lên làm lãnh-tụ thế cho ông Zagloul Pacha tạ thế hồi tháng tám mới rồi.

Song theo tin báo Ang-lê, thì đảng Quốc-dân Ai-cập đồng thanh bầu cho ông Moustapha el Nahas pacha lên làm lãnh-tụ. Nay mai ông ra ứng cử làm Nghị-trưởng Hạ-nghị-viện.

Ông Moustapha et Nahas pacha, người là người tả hữu của ông Zagloul Hồi năm 1924, ông Zagloul tổ-chức toà Nội-các thời ông nầy vô làm Tổng-trưởng bộ Giao-thông. Tháng bảy năm ấy ông Zagloul sang Âu-châu thời ông Monstapha đi theo, sau về có việc ám-xát quan Toàn-quyền Ang-lê, thành ra tòa Nội-các đổ, ông Zagloul phải từ chức.

Đến lúc bầu-cử Hạ-nghị-viện, đảng Quốc-dân thắng thế, ông Zagloul được cử làm Nghị-trưởng, ông Moustapha làm phó Nghị-trưởng.

Một người thanh-niên

HỌC-SANH ĐỌC SÁCH ĐƯỢC 8 TRIỆU ĐỒNG

Báo *Evening News* bên Anh đăng tin rằng : gần đây có một người thanh-niên học-sanh vào đọc sách trong thơ-viện Giáo-hoàng bên Ý, thình lình mở một cuốn sách ra mà làm giàu lên ức triệu. Cuốn sách đó trải qua một trăm năm chục năm nay, chưa có ai đọc.

Người học-sanh ấy tên là Eugène Lacosta. Chàng hay vô đọc sách trong Giáo-hoàng thơ-viện lắm. Hôm ấy, chẳng biết thần tài xui khiến thế nào, lại mở coi một cuốn sách của ông Fabrier de Revisa, chết đã lâu đời ; khi mở cuốn sách ra, chàng thấy ở trong có một miếng giấy như sau nầy : « Ai bắt được miếng giấy nầy, đem lại ngay viện quân-lý văn-khế của nhà tôi, và nhắc ra nhớ tới cuốn sổ hiệu L. 1 số 162. » Dưới lại có để chỗ ở của viện quân-lý văn-khế và ngày tháng như vầy : « Thành La-Mã ngày mồng 5 tháng 2 năm 1784. »

Chàng ta thấy vậy, trong bụng còn ngờ là trò chơi, nhưng tánh tò-mò, muốn đi thử coi sao. Liền theo chỗ ở đó, đưa miếng giấy ra, thì người ta liền đưa cho chàng một cái chi-phiếu (chèque) 8.000.000 (8 triệu) đồng livres (là tiền xứ Ý, mỗi livres bằng một quan tiền bên Pháp).

Họ lại nói chuyện đầu đuôi cho chàng nghe rằng :

« Cuốn sách mà cậu mở ra đó, khi mới in ra, bị người ta công-kích dữ lắm, đến nỗi người tác giả là ông Fabrier de Revisa lấy làm ngã lòng quá sức, nhứt định trong mấy tháng trời không hạ bút viết một hàng chữ nào. Sau ông mới bỏ miếng giấy ấy vào trong cuốn sách để tại thơ-viện, coi thử chúng công-kích dữ như vậy mà có ai muốn mở cuốn sách ra đọc không. Suốt đời ông, chẳng có ai thèm hỏi tới cuốn sách đó cả, rồi ông chết. Ngày qua tháng lại, năm rồi lại năm, tới bây giờ mới có cậu mở cuốn sách ấy ra, nghĩa là 150 năm nay rồi ».

∴

Mấy nhà làm sách ở nước ta bấy giờ, có lẽ nhiều ông cũng phải để miếng giấy vào trong sách như vậy, họa chăng mới có người đọc. Nhưng văn-sĩ nước mình, làm gì có tiền, tưởng nên để miếng giấy như thế nầy thì hơn :

« Nhà tôi ở số X đường X, ông nào mở sách thấy miếng giấy nầy, xin cứ lại nhà tôi ở chỗ đó mà..... chơi ! »

Kính cáo

Năm trước, có ông nào chép một sách tiểu-thuyết bằng chữ quốc-ngữ ở tại Sadec ngày 20 tháng 6 năm 1926, rồi đưa cho tôi để hỏi ý tôi có nên ấn-hành xuất bản không. Sau mấy tháng có tôi hỏi tôi thời kiếm không thấy, vì tôi đã gởi lầm vào những sách tiểu-thuyết thì phân thưởng Ngũ-tam-Thông.

Nay tôi đã kiếm lại đặng rồi. Vậy sách ấy của ông nào, xin lại nhà tôi để tôi trả lại.

PHAN-VĂN-TRƯỜNG.
119, rue Mac-Mahon, Saigon

Tin Tổng-khánh-Linh tái-giá.

Việc Tổng-khánh-Linh là vợ của Tôn Dật-Tiên mới kết hôn với Trần-hữu-Nhân, khiến cho dư luận người Tàu, đối với việc nầy rất lấy làm bất bình, cho nên có báo nói rằng :

« Ngày nay Tôn tổng-lý đã qui thiên, nhưng ái-tình vẫn đó, chúng ta tưởng người « vị-vong » của Tôn tổng-lý đầu phải buồn tủi với trăng chiều hôm sớm, chưa thề theo Tôn tổng-lý xuống nơi suối vàng được, là vì phải theo lời di chúc, hết sức giúp đảng giúp nước, cho cái sự nghiệp cách-mệnh chóng được hoàn-thành đó. Nào hay tin đâu sét đánh ngang trời, một khúc diện-tín ở Luân-đôn nói rõ rằng : « Tổng-khánh-Linh đã làm lễ kết-hôn với Trần-hữu-Nhân ở Nga-kinh rồi, chỉ nay mai là chúng mình về nước ». Việc đó hư thực thế nào cũng chưa chưa dám chắc. Song nếu quả là chuyện thực, thì thật là một bực quốc-mẫu mà đi « tái-giá », thì có ảnh-hưởng đến chính-trị phong-tục rất lớn, và kinh-động đến cả toàn cầu, mà lại là một việc rất mới rất tạ trong lịch sử dân-quốc sau nầy vậy ».

Song sau xét ra, việc đó là việc không thực. Tổng khánh-Linh ở bên Nga đã đánh giây thép về cho nhà họ Tổng, biểu tra xét xem vì đâu mà có cái tin ấy. Nếu các báo Anh không kể, Tổng chịu cái chánh cho rõ ràng thời Tổng thuế luật-sư sang tận nước Anh để kháng-cáo về việc ấy.

Trần-hữu-Nhân cũng đăng báo nói rằng : đó là người Anh muốn gieo cái tiếng bậy bạ đây, để phân-gián trong Quốc-dân đảng của Tàu mà thôi.

Nước Đức

đương dự-bị một trận đánh nhau bằng thuốc độc

Tờ báo *Rote Falme* tại kinh thành Berlin bên Đức, đăng một bài nói về « *Thuốc độc ở bên nước Đức* », có đoạn nói như vầy :

« Nội cả châu Âu, không có nước nào vừa làm mau lại vừa nhiều cốt mìn, thuốc nổ, và khí độc cho bằng nước Đức. Công nghệ về chất hóa-học ở bên Đức, nay mai có thể tăng lên 55 %, hơn bây giờ.

« Hiện nay họ muốn rời hết bao nhiêu nhà máy chế tạo ở phía thượng lưu sông Rhin, về cả phía giữa trong nước. Họ làm như vậy, là có ý nghĩa về việc dùng binh, vì ở giữa nước Đức thì xa hơn ở phía thượng lưu sông Rhin. Lấm sự chiến tranh thì bay nước Pháp không thể bay tới được.

« Hồi đình chiến, các nước đồng-minh cấm không cho nước Đức chế thuốc độc nữa. Nhưng hiện nay họ còn nhiều nhà máy chế thuốc nhuộm, mấy nhà ấy nếu tới khi cần dùng, họ muốn chế bao nhiêu thuốc độc cũng được ».

Một năm nay

NƯỚC PHÁP ĐÃ THU ĐƯỢC CỦA NƯỚC ĐỨC 3 NGÀN TRIỆU 768 TRIỆU, VỀ KHOẢN TIỀN BỒI THƯỜNG

Từ ngày 1er septembre năm 1926 tới ngày 31 août 1927, nước Đức đã thường cho nước Pháp 3 ngàn triệu (milliard) 768 triệu, là khoản bồi thường năm thứ ba, chiếu theo bản chương trình Dawes.

Nên biết bản chương-tring Dawes là gì ?

Nguyên sau khi chiến-tranh, nước Đức không chịu nộp tiền bồi thường. Mấy nước Đồng-minh đem quân sang đóng ở Ruhr cũng vậy thôi. Đức nhứt định không chịu trả, nói rằng : Đồng-minh cứ rút binh ra khỏi nước mới chịu trả. Sau lại tới nước Mỹ điều-đình, phái Đại-tướng Dawes (hiện nay làm Phó Tổng-Thống Huê-Kỳ) sang tra xét cái tình-hình kinh-tế nước Đức coi có đủ sức trả nợ không. Ông Dawes sang tra xét, rồi làm ra cái chương trình định rằng nước Đức phải trả nợ bằng cách nào và mỗi năm bao nhiêu. Bản chương-trình tới nay thì-hành là năm thứ ba, người ta kêu là chương-trình Dawes (le plan Dawes).

Tưởng-giới-Thạch

sắp kết hôn với Tống Mỹ-Linh

Về việc Tưởng giới-Thạch kết hôn cùng Tống Mỹ-Linh, thấy báo Tàu đăng như sau nầy :

Tống thái-phu-nhân đã ở Nhật về Thượng-hải, chờ ít bữa nữa thân thể được khỏe mạnh và sắm sửa đồ trang điểm cho Tống nữ-sĩ, rồi mới định kỳ kết hôn.

Tưởng và Tống đã theo tục Âu-Mỹ đăng vào các báo chữ Anh, tuyên cáo về việc hai người chính thức đính hôn. Tưởng ở Nhật sau khi đã được Tống thái-phu-nhân bằng lòng nhận lời rồi, Tưởng liền đưa một cái đồng hồ đeo tay và một cái nhẫn để làm tin.

Tưởng có cử bốn người đứng làm báo chứng về việc kết hôn ấy là Đàm-điền-Khải, Vương-chánh-Đình, vợ góa Liêu-trọng-Khải và vợ Phùng-ngọc-Tường.

Về việc Tống thái-phu-nhơn có khuyên Tưởng theo đạo Cơ-Đốc, thì Tưởng nói là đối với đạo Cơ-Đốc ít lâu nay cũng đã có lòng tin ngưỡng rồi. Nhưng cứ như ý nữ-sĩ thì nói rằng nữ-sĩ sinh trưởng ở trong cái gia đình giáo Cơ-đốc, hôn lễ cần phải theo giáo Cơ-đốc, còn đến như phần cá nhân Tưởng-giới-Thạch, có theo giáo Cơ-đốc hay không, điều đó là sự tin giáo tự-do, nên tuy ở bản tâm không nên ép uổng.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Kính cáo cùng chư-vị độc-giả :

Khi đổi chỗ ở, xin gởi theo hai cắt cò, và cái bông cũ, hoặc chỗ ở cũ, để Bổn-báo dễ sự thay đổi trong sổ sách, và tiện việc gởi báo cho các ngài.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO.

GIÁ BÁO

Một năm..... 8$00
Nửa năm..... 5 00

MUA BÁO PHẢI TRẢ TIỀN TRƯỚC

Quí vị có gởi thư mua nhựt-trình gởi mandat trả tiền, hoặc gởi bài vở và thơ từ chi, xin đề rõ ràng như vầy :

M. DIỆP-VĂN-KỲ
Directeur du Đông-Pháp Thời-Báo
96, rue Mac-Mahon — SAIGON

SỐ BÁO NÀY

CÓ PHẦN TRƯƠNG VĂN CHƯƠNG

Coi qua mấy trương sau

1. Thời Sàm.
2. Việc trong nước.
3. Tình là gây oan.
4. Phương Đông và phương Tây
5. Phương Đông và phương Tây
6. Một bức thư của dân nghèo.
7. Gái kêu chồng
8. Thế Thảo.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

Hãy đến hỏi ở hàng : Chủ xe hơi, người muốn mua xe hơi.....

GARAGES INDOCHINOIS

1, RUE LEFEBVRE — SAIGON

Giá mới của xe : 8 - 10 và 12 C. V. hiệu " Turcat-Méry "

THỜI-ĐÀM

Trong một mục Thời-Đàm mấy kỳ trước, nói về Liệt-quốc-hội họp hội-nghị lần thứ 8, bàn về việc hoà-bình, việc giảm binh-bị, tôi đã nói rằng : mấy viên đại-biểu các nước cùng nhau tung hô « Hoà-bình vạn tuế ! Hoà-bình vạn vạn tuế ! » rồi về, không xong chuyện gì cả.

Quả nhiên sau khi Hội-nghị vừa xong, thời nước Anh muốn lập đồn hải-quân ở Tân-gia-pha, lại chế ra tàu ngầm mới ; nước Đức muốn đòi lại các thuộc-địa củ, và trong nước nổi cái phong-trào đế-quốc lên, hình như rục rịch có ý muốn lập quân-chủ lại, và có ý muốn phục thù cái trận thua năm trước đây ; mấy nước nhỏ ở Balkans thì sanh sự lôi thôi với nhau, mà nước Ý muốn nhân cơ-hội ấy dặng mở mang cái thế-lực nước mình ra v.. v., bao nhiêu những việc đó đều khiến cho người ta phải thở dài mà than rằng : « Chúng còn tranh miếng ăn với nhau, đã hòa-bình đâu được. »

Trong các vấn-đề giảm binh và mưu cuộc hoà-bình, họ quyết định rằng muốn tránh cho khỏi sự đánh nhau, thời phải cấm cho tuyệt cái sự *đánh nhau sanh sự* (guerre d'agression), mà thứ nhứt là phải trị mấy kẻ *sanh sự ra đánh nhau* (l'agresseur). Sau nữa là bày cách hoà-giải (Arbitrage) nghĩa là có nước nào đánh nhau thời Liệt-quốc-hội đứng lên giải hoà cho đôi bên.

Liệt-quốc-hội chỉ biết cái căn bệnh ở đâu ra, mà không có thuốc trị-bệnh. Thế nào là đánh nhau sanh sự, mà ai là kẻ sanh sự ra đánh nhau ? Nước Tàu họ đánh nhau để mưu cuộc thống nhứt, và bỏ tô giới cùng các thứ điều-ước bất công đi, mà các nước đem quân đem tầu đem súng đem đạn đến nước người ta, đốt Vạn-Huyện, phá Quảng-Châu, giữ Thượng-hải, vậy thời ai là kẻ sanh sự ra đánh nhau ? Tự người Tàu hay là tự các nước ? Liệt-quốc-hội thử xét giùm xem.

Giải cái nghĩa thế nào là « kẻ gây sự đánh nhau » thật là khó. Ông Scialoja, là đại-biểu nước Ý, đã nói giữa Liệt-quốc-hội một câu nầy thiệt đúng lắm : « Hết thảy những nhà pháp-luật, nhà ngoại-giao, nhà chánh-trị hết lòng gắng sức thế nào cũng chưa cắt nghĩa giùm cho thế nào là « gây sự đánh nhau». Vã chăng nước nọ đánh nhau với nước kia, không bao giờ tự mình bày tỏ ra là tự mình gây sự trước ; mà nước nào khôn ngoan một chút, là làm cho nước khác gây sự đánh nhau với mình. »

Tuy vậy, Liệt-quốc-hội nói rằng : phải tìm cho hết cách để tránh sự đánh nhau và mưu cuộc hoà-bình. Không biết những cách đó là cách gì ? Tưởng ngoài cái cách « dân-tộc nào tự chủ lấy dân-tộc ấy » là cái thuyết của ông Tổng-thống Wilson xướng ra năm nào, thời không có cách gì diệu hơn nữa.

Lúc Liệt-quốc-hội giải tán, ông chủ tọa Guani có nói rằng : « Chớ mong, làm. » Ba cái tiếng ấy nghe vẫn vơ quá, biết rằng cái vấn-đề hoà-bình mà Liệt-quốc-hội xướng lên đó, chắc là làm không xong.

⁂

Bên châu Âu hồi nầy họ đương chỉnh-đốn về việc kinh-tế lắm, như là Pháp, Đức, Bỉ, Mỹ đương lập điều-ước đánh nhẹ thuế thương-chánh về các hàng hóa của nhau, mỗi bên chấm chước đi cho nhau một ít.

Nguyên hồi tháng năm mới rồi, tại Genève, có một hội-nghị kinh-tế (*Conférence Economique*) lập ra một cái chương-trình, ngày nay Liệt-quốc-hội tự nhận lấy trách-nhiệm đem chương-trình ấy ra thực-hành.

Cái chương-trình ấy có hai mục-đích :

a) Giảm bớt thuế thương-chánh đi cho nhau, vì nước nầy đánh thuế hàng hóa của nước kia nặng, thời có ngăn trở việc tự-do mậu-dịch trong hoàn-cầu, và lại thường sanh ra việc lôi thôi, đến nỗi đánh nhau cũng vì đó ; -

b) Phải chấn-chỉnh lại các công-nghệ, và tăng lương lên cho đám lao-động, thời cái sức sanh-sản của hóa vật mới tăng được.

Còn về mặt chánh-trị, thì bên Âu-Mỹ có những việc quan-trọng như sau nầy :

1° Đăng lao-động ở bên Anh, do Mác-Donald làm lãnh-tụ, lại muốn lên cầm quyền-chánh ;

2° Nước Đức làm lễ mừng thọ bát-tuần cho Tổng-thống Hindenburg, mà có ý-vị về chánh-trị ở trong ;

3° Nước Y-pha-nho muốn nhờ nước Anh, để đòi lại đất Tanger ;

4° Tình hình chánh-trị trong nước Y-pha-nho lôi-thôi, có lẽ ông Primo de Riveira phải đổ ;

5° Việc cách-mạng ở Mexique.

Toàn là những việc lớn cả, kỳ sau sẽ nói tường, bây giờ hãy nói về việc nước Tàu đã.

⁂

Mặt Tấn, Phụng chiến-tranh bây giờ, có tin nói là Trương-tác-Lâm thắng, có tin nói là Diêm-tích-Sơn thắng, chưa biết thế nào là đúng. Nhưng cứ sự-lý mà suy xét, thời có lẽ Trương-tác-Lâm thua, vì hiện nay Trương phải chống những ba mặt ; là chống với quân của Diêm-tích-Sơn đánh lên Bắc-Kinh, chống với quân Phùng-ngọc-Tường ở Hà-Nam đánh tới, lại chống với quân Bắc-phạt ở miền Nam tiến lên. Ba mặt đều là quân cường địch cả, Trương tuy có người Nhựt giúp ngầm mặc lòng, nhưng xem tình thế nguy ngập lắm,

Phía Nam, thời việc Ninh-Hán hợp tác đã hỏng mất rồi, chẳng những không liên-hiệp, lại còn đương đánh nhau ở Vu-hồ-nữa.

Người trong yếu trong cuộc cách-mạng nước Tàu ngày nay

LÝ TỂ-THÁM

Uông-tinh-Vệ nay về Quảng-Đông để mưu với Lý-tế-Thâm, hình như lại muốn lấy đất Quảng-Châu làm chỗ hành-động gì đó. Lại có tin bọn Hứa-sùng-Trí, Cơ-Chánh, Ngũ-triều-Khu, Tôn-Khoa v. v. muốn lập ra một hội-nghị chấp-giám để thống nhứt miền Ninh-Hán lại, mà mỗi bên nhường nhịn nhau một chút. Nhưng chưa rõ kết quả thế nào.

Các nước thấy việc cách-mạng của Tàu hồi nầy không lấn tới, cho nên lại có ý bắt nạt. Như là nước Anh lại muốn chiếm cái lô giới của họ ở Nam-Kinh lại. Lại như vừa rồi tàu binh của Nhựt đi ở Dương-tử-giang, lấy cớ là bênh vực một chiếc tàu buôn, không cho lính Tàu khám xét, mà bắn đại-bác lên bờ, người Tàu chết vô số. Mấy việc đều là việc sẽ có can thiệp to. Có báo Tàu nói rằng : « Nếu như Tưởng-giới-Thạch còn có binh quyền trong tay, thời đâu các nước dám khinh thị như thế ». Cho hay một người đi, mà quan-hệ đến đại cục là thế nào ?

Còn như việc Tổng-khánh-Linh cùng Trần-hữu-Nhân kết hôn ở bên Mos-sou, thoạt trên người Tàu cũng lấy làm giận, nhưng sau nghe ra là tự người Anh bày đặt ra để làm cho dư-luận Tàu khi rẽ mấy người đó mà thôi. Tổng-khanh-Linh và Trần-hữu-Nhân đều đăng báo phản-đối lại cái tin bậy bạ ấy, xin xem qua cái tin ấy ở trên.

T. V.

THỊ-TRƯỜNG TIÊU-TỨC

GIÁ BẠC

Ngày 4 novembre 1927.....	12 f. 65

GIÁ LÚA

Ngày 4 novembre 1927 (kể 100 kilos)	
Vinhlong.....	5 8
Gocong.....	5 44
Baixau.....	5 62
Badieu.....	5 74
Cambodge, thứ trắng.....	4 49
Cambodge, thứ đỏ.....	3 30

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1.....	8 6 73
Gạo số 2.....	7 99
Gạo số 3.....	7 52

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG

Amboise, 11 novembre
Paul Lecat, 16 novembre

Ở BẮC VÔ

Claude Chappe, 13 novembre

Ở NHỰT VÀ TRUNG-QUỐC LẠI

Général Metzinger, 11 novembre

Ở XIÊM VỀ

G. G. Paul Beau, 5 novembre

Tàu chạy

SANG PHÁP

G. Metzinger, 15 novembre

RA TOURANE VÀ BẮC-KỲ

Claude Chappe, 17 novembre
Amboise, 14 novembre

SANG TÀU VÀ NHỰT

Porthos, ngày 5 novembre hồi trưa
Paul Lecat, 19 novembre

SANG XIÊM

G. G. Paul Beau, 9 novembre

SANG SINGAPORE

G. G. Roume, 9 novembre

Giới-thiệu tiểu-thuyết mới

Khuyên đồng-bạn chư quí khán quan Hãy xem !!!

Cuốn NƯỚC TRÍ PHỦ NON TÌNH mới ra đây là cuốn tiểu-thuyết rất có ích lợi theo thời kỳ nầy, gồm đủ nhơn tình đạo vị. Có bán tại các nhà sách và mấy gare xe lửa.

AVIS D'AJUDICATION

Province de Soctrang

Lieu, date et heure de l'adjudication : Inspection de Soctrang, le 22 novembre 1927, à 9 heures du matin.

Fourniture de nourriture des prisonniers.
Importance approximative : 5.000$00.
Cautionnements : 125 piastres et 2.500 fr.

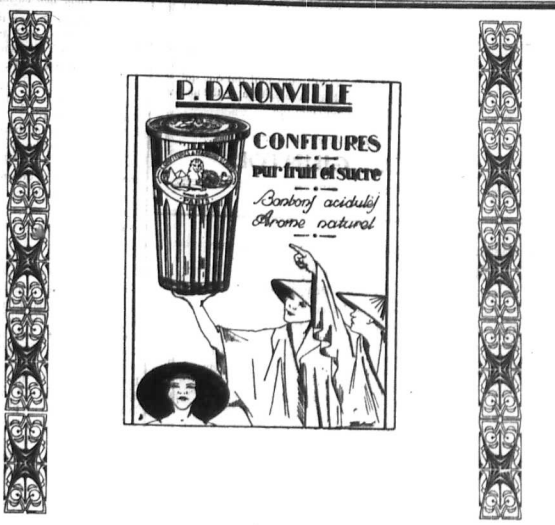
Fourniture d'huiles pour moteur et chaloup,
Importance approximatives : 75 touques.
Cautionnements : 8$00 et 150 francs.

Fourniture enveloppes et chambre à air pour autos,
Importance approximative : 1.200$00.
Cautionnements : 30 p. 00 et 600 francs.

Fourniture d'essence de pétrole,
Importance approximative : 700 touques.
Cautionnements : 85$00 et 1.700 francs.

Fourniture de pétrole pour éclairage,
Importance approximative : 160 touques.
Cautionnements : 12$00 et 240 francs.

Bureaux où les cahiers des charges peuvent être consultés : Inspection de Soctrang et Bureau du Gouvernement de Saigon.



Agents exclusifs :

LUCIEN BERTHET & Cie

68, Boulevard Charner. — SAIGON

Tiệm Bắc-Kỳ
DƯƠNG-VĂN-TÀI
Rue Mac-Mahon N° 106
(Kế bên đường d'Espagne)
Saigon

Rất nhiều kiểu salon và các kiểu tủ cần và chạm theo lối kiểm thời.
Nhiều kiểu lạ và chọn đẹp ; các món đồ nhỏ bằng thảo lọc thiết tốt.
Có sẵn thêm đủ mau.

Dương-văn-Tài
Kính mời.

Xe máy hơi hiệu ALCYON

Chạy một cỡ hai mã lực — 2 cấp giá 220 $
Kiểu du lịch — 3 mã lực — 2 cấp — 340
Kiểu du lịch thượng đẳng — 4 cấp — 580

Bán tại hãng L. Caffort
Saigon-Namvian

HÃY HÚT THUỐC CA-LOP

Saigon — Imp. Commerciale, G. Ardin, rue Catinat

Le Directeur-Gérant : Nguyễn-kim-Đỉnh.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

Tốt quá đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết, tỏ thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba, hột nhận cả rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông GIUNTOLI kính mời qui ông qui bà đến xem khỏi khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

ÉCOLE CENTRALE
De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie
18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn rõng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo-dục, tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thợ kỹ giỏi dắn và người buôn bán bật thiệp.

Có hai lớp dạy rõng chữ Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm điều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra cai trường và dạy học thì giao cho một ông Cử-nhơn luật khoa, có cấp bằng thượng đẳng thương-mãi Đại-học-Đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Có bốn vị giáo sư khác chuyên dạy các khoa sở-trường đều có cấp-bằng cao-đẳng khoa thương mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp bằng sơ-học học khoa bút toán tại Bổn-trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt-ký (journal, biết tính lỗ lời, khoá sổ và khai sổ mới dresser compter Pertes et Profits Bilan et passer au journal les articles d'inventaires, clôture et de réouverture des comptes).

Những-học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ-lưỡng.

Thơ và giấy thép xin gởi cho
Monsieur BÙI-NGỌC-THỌ
Directeur — Fondateur
22 Rue Thomson — SAIGON

HỎI MỚI CÓ TỚI NAY...
giàng xe
CITROËN B.15
chở nổi 1.000 Kgrs
ĐÁ ĐẶNG VỪA LÒNG NHỮNG NGƯỜI CÓ DÙNG ĐỀ CHỞ CHUYÊN

Giàng xe tiện dụng hơn hết trông hoàng cầu
Có bán đủ đồ như là:
Aileys A. V. Bavelets và Marchepied
Hay đến coi ở hãng
AUTO-HALL
Établissements BAINIER d'Indochine
LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

BÁNH KIM THỜI — HÀNG TÂU HÀNG THƯỢNG-HẢI
HIỆU TÂN LỢI
Số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHỢLỚN

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tâu, hàng Thượng-hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gói thơ, ba mươi sáu bản sỉ theo giá nhà nước định.

Có tánh khéo mỹ thuật và hàng nỉ đủ thứ màu rất đẹp.

Hành khanh bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắc chắn (quai dừa viền, quai khăng-trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70, một đôi tùy theo kiểu). Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bán-kim-Thời
Mme Nguyễn-thị-Bâu, số 123, đường d'Espagne, Saigon.
Phạm-văn-Thiện, commerçant à Mỹtho.
Lê-văn-Lâm, commerçant, à Bạcliêu.
Trần-công-Tính, số 145, đường Albert 1er Saigon.
Võ-Thành, gần chợ Bà-chiểu (Gia-định).
Trương-Xuân, à Phnom-Penh.
Huỳnh-văn-Thành, số 5 đường Bonnal, Hảiphòng (Bắckỳ)
Khánh-Ký, Cầuthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kinh, mặt chợ Saigon số 30.
Maison [illegible], rue de la gare à Vinh (Nord Annam)

VIỆC TRONG NƯỚC

Namkỳ

CHOLON

Chạy mất ba nhà

Đêm bữa thứ ba qua thứ tư, mấy căn nhà 23, 25 và 27 ở đường Paris bị cháy to lắm. Dân chạy mau quá, người trong nhà không kịp chạy, nên bị chết thiêu.

Lúc lính chữa chạy tới nơi thì chạy hết ba căn rồi.

Nhiều người bị thương, và có 5 người chết. Trong ba cái nhà bị cháy đó, có một căn bán-kê ở một hàng của Huê-Kỳ, được thường 90 ngàn.

Không hiểu vì lẽ gì, mà có một người chủ một căn nhà trong mấy căn bị cháy đó lại đi trốn.

VINHLONG

Chà-và cùng nghiệt

Nội cả lục-châu, chẳng có chợ nào góp tiền cho cao bằng chợ Vĩnh-long, chợ nầy bị chủ Chà-và đấu giá, chủ làm nhiều điều ép bức kẻ nghèo, của hàn ít mà chủ muốn góp cho nhiều, nếu ai nói lôi thôi, thì chủ đưa vô cò hốt. Có cũng tư vị theo chủ (?) mà ép buộc con buôn. Có một đêm rất lạ là một ngày mà chủ phát 2 cái giấy, buổi sáng một, buổi chiều một !

Luật đâu cho chủ vậy (?)

Xin quan trên nghe xét, xét đến tình tệ nầy cho lũ con buôn nhà nghèo đỡ bớt.

Tạ-h.-GIỎI

RACHGIÁ

Đi lo hối lộ bị bắt

Tên Châu-Phên (Cao-mên) ở làng Đông-thái-ấp ngày 27 Octobre 1927, viết một cái thơ chữ Cao mên, trong thơ ấy có để hai tấm giấy 100$ ngoài bao thơ đề : Quan cai tổng Rachgia.

Đem thơ đến Cao mên đưa cho quan chủ tỉnh xin động đất.

Quan chủ tỉnh coi rồi lập tức giải tên Cao mên nầy và bọc giao cho Tòa tra vấn.

Khi giải đến Tòa, thì quan biện lý hỏi nó, vậy chớ nó cố ý đi lo, hay là ai sui nó làm như vậy, thì nó chưn chịu khai thiệt. Nên quan biện lý giam nó lại khám, đặng chờ tra vấn.

Thiên hạ đồn rằng, biết người xuối nó đi lo, mà nó chưa chịu khai thiệt người nào. « Vậy ông chánh-án khám tối cho lính đánh cho nó khai ngay, kẻo xuối nó ».

Trong lúc nầy, tại Rachgia có xảy ra nhiều vụ đi lo hối lộ, mà phải bị thiệt hại bạc, kẻ thì bị cách chức, kẻ thì người bị đòi, lấy chi xử Rachgia không đặng yên ổn, cũng vì hối lộ. Trong lục châu đều hay biết hết.

DƯƠNG-QUANG-THÌNH

Bắc-Kỳ

HAIPHONG

Việc M. Nguyễn-Mạnh-Bồng

Sáng hôm 28 Octobre mới rồi, quan Dự-thẩm đã xét về việc M. Nguyễn-Mạnh-Bồng và mấy người nữa, về tội làm nào động tới cuộc trị an trong nước.

Nguyên là hồi xảy ra việc ta và khách-trú đánh nhau ở Haiphong, sở Mật thám nghi cho mấy người nầy định dấp tới việc đó, nên cho đến khám nhà, thời có bắt được truyền-đơn, các thứ nhựt-trình của đảng quấy-khích cũng là nhiều thứ sách bị cấm nữa.

ROGER DELATOUR
Docteur en Droit
Ancien Conseiller Référendaire à la Cour des Comptes
Conseil Technique et Financier Constitution de Sociétés Contieux
Représentant Industrielles et Commerciales.
16, rue Coulombert, 16
SAIGON

Lời rao

Ai có mà tại miếng đất 62^{ha} Section F. 5e feuille đường Lareynière và Richaud của Mme Quách-thị-Quới ở Đông-sơn Gò-công, thì xin phải lấy cốt trong ba tháng kể từ ngày 1er octobre 1927 đến 1er janvier 1928.

Bằng không thì chủ đất sẽ lấy cốt đặng cất nhà nơi miếng đất ấy.

Ai bắt được?

Đánh rớt ở đường đi Baria lối cây cầy số thứ 5 hay thứ 8 cách Biênhòa, một cái túi đa đần bà, trong có cái bao và ống điếu hút thuốc v. v... Đem lại nhà M. D. ở báo Saigon Republicain. Sẽ có thưởng.

Một lôi nhà máy xay lúa rất tiện

Sửa đổi nhiều, gạo ít nát

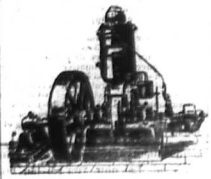
Máy xay lúa có cầu chứng và sửa đổi thêm.
Máy xay lúa cho chủ-điền xin và buôn bán.

TREO CÁCH CHẾ TẠO MỚI, người bày máy nầy đảm chắc rằng :
1 máy 210 ngày làm khó không khi nào có tấm nát đến 10 hoặc 15 kilos.
2 tiền sửa máy mỗi khoảng quá sáu đồng một năm.
Người ta bán bán quá quá rẻ
với một cái mô-tơ 4 ngựa chạy được 80 giờ 12 giờ giá 53 p.
với một cái mô-tơ 8 ngựa chạy được 150 giờ 12 giờ giá 650 p.
với một cái mô-tơ 12 ngựa, chạy được 250 giờ 12 giờ giá 1.150 p.
(khi 12 ngựa 250 giờ lính luôn đến dụng máy giá 1.150 p. ai mua cho biết trước, Huê-lợi — 100 kilos lúa được 70 kilos gạo trắng.
bán và giao tại Saigon sau khi thử máy rồi — Mô-tơ phải mua riêng.
MỚI CHẾ TẠO. — Máy xay chạy người buôn bán, chạy hàng ngày Bước Lo, tiền sửa phí mỗi ngày : tiền cắt lúa ngừa sẽ máy cho ngựa kéo rất chắc chắn, chạy được 40 — 50 kilos gạo trong một giờ.
Mỗi chục gạo lúa lợi được 4 p. đến — 5 p. mỗi một ngày, tiền sửa phí tính rồi.
Máy xay lúa số 1 — 11 kilos gạo trắng một giờ. Máy có sửa đổi có cầu chứng.

Hiện giờ ai muốn mua bán cũng bán thô bằng cẩm-thạch hãy viết thơ cho hay trước.
Tuy gần cũng có khác tên (phải gọi tên giá 1 p một tấm kẻo bán tiền lắm).
Mặt cẩm-thạch để trên bàn gạo để p. một tấm kẻ luôn tiện giá.

J. BRUNEL
45, Rue Mayer, Saigon
Gần bên đất thánh tây ở Dakao

NGUYỄN-VĂN-CHỨC
38, rue Amiral Courbet, 38 — Saigon



Thiện nghệ về máy xay lúa gạo, đã ráp hơn 20 cái nhà máy rồi đều đặng vừa lòng qui khách. Máy xay chạy bằng moteur dầu Mazout hay là máy lửa chụm trấu, lớn nhỏ đủ kiểu, mua bán thật thà, bảo kiết gạo không nát và không hao, giá phải chẳng.

SOLDE
VÔI CẤT NHÀ
Bán 0$50 một tạ, lấy tại hàng.
Sẽ mở thêm một lò làm đồ nội hoa nên bán rẻ hai tháng trước khi làm inventaire.
VỠ-VĂN-NỞ
99, Rue Bourdais, Saigon

NAM NGHĨA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả
DENTISTE
Annam trồng răng
Ngang nhà thương thí Saigon
N° 110, Boulevard Bonnard

NESTLÉ
CON CHIM
NESTLÉ
LÀ TỐT HƠN HẾT TRONG THẾ GIỚI

BÁN SỈ TẠI HIỆU *BÁN LẺ*
NGUYỄN-VĂN-TRẬN
94-96 Bd. Bonnard, SAIGON
TÉLÉPHONE: 178
Mền nỉ — Mền lông chiên
đủ thứ, giá thiệt rẻ

NGUYỄN-THẮM
45, Rue Viemot SAIGON
Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu
Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn hàn : nón casques nón feutres, chemises, regades, giày vớ, pyjamas vân vân. Imbermables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ LA BILLONS WESTMINTER, Cadrort hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.
Dầu hut Victor cầu lương Vân-hà lau và hat hồ Quảng-Lạc.
Xin mua qui khách tới coi, hàng hóa tốt, giá rẻ hơn hết là một lẽ. Khi gởi contre remboursement xin gởi phân nửa tiền ; người mua về bán lại có giá riêng.
M BÂU

Kiên xe hơi và kiên mát

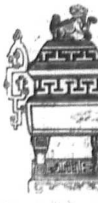
Hiệu Nguyễn-văn-Bâu, 129, đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiên C. V. tục gọi là kiên nhà đức chín, có tới nhiều trăm lố kiên xe hơi và kiên mát, để qui ông tiện dùng mua nâng lại có kiên coi xe coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.
Qui ông ở xa hãy viết thơ thương nghị gởi contre remboursement ít hơn hết là một lố. Khi gởi contre remboursement xin gởi phân nửa tiền ; người mua về bán lại có giá riêng.
M BÂU

Ai muốn lành làm ???

Defrichement — Abattage
Nettoyage — Trouage
— Mỗi hectare trả từ 40$ tới 150$ Làm tại Plantation ở phía Thủ-Thiêm Sông Saigon. Đi 4 giờ tới Saigon.
— Làm ngày nào trả tiền ngày nầy hoặc rồi mẫu nào trả tiền mẫu ấy, chớ không cho lãnh tiền trước.
Đem Coolies làm được 90 ngày thì lúc về có cho tiền hành phí.
Hãy hỏi thăm
Hiệu Vinh-Da rue Amiral Courbet
Hay là: M. BÙI-THẾ-MỸ
Đông-Pháp Thời-Báo

Tiệt-nghiệp-Xưởng
F NAM
142-144, Rue Pellerin, Saigon
Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cắt nhà máy xay lúa gạo bán đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào
Lò đúc, đồng, thau, và nhôm [Aluminium]
Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất thế lệ.
Sửa súng và đủ các thứ khí-giới
Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ tâm thường và đúng chủ.
Rèn gương sắt và đồ đáng người huê viên làm đồ lầng sắt.
Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mã
Làm kiểu huê mỹ và tâm thường.
Ông khoá và chìa khoá thiệt chắc.
Đồ làm đồ thâu lửa [paratonnerre] chế tạo và sửa máy móc xe hơi [xe máy hơi]
Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh
Ống việc làm rất chắc chắn, mau lẹ giá rẻ hơn các nơi

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ-NGHỆ BẮC
DƯỢC-LỢI
105-109, Rue d'Espagne, Saigon
(kế dinh quan xã Tây)
Bổn tiệm mừng ơn qui vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thành đạt.
Vậy mới bổn tiệm lúc nào cũng có sắm 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cùng cái rất khéo rất hợp thời trang tu chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiếu, tranh liễn, bình phong, câu chạm rất xảo, tuế kiểu, hàng trắc và gỗ.
Đồ tượng La, chơn đèn đức toàn thau, bộ nước rất tốt kiểu Tàu thời [illegible] và các món hàng đồng đen [illegible] Thì chưng theo Salon rất đẹp



Đồ thêu máy : Tranh, áo gối, nấp bàn vân vân.
Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.
Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của qui khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được hằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn qui khách lắm lắm.
Chủ nhân kính cáo.
PHÙNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne — Saigon

Kho sách báo xưa Quang Vinh Đường 28-02-2022

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề: NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG — CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY

CÁO-BẠCH

NHỊ-THIÊN-DƯỜNG

VẠN-ỨNG-NHỊ-THIÊN-ĐẦU

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thầy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn đường có lập thêm một tiệm ngành ở tại PHNOM-PENH, muốn cho người Đàn thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ dàn thổ nữa. Vì sợ Lục-Châu chư quân tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên bổn đường có mấy lời tỏ cáo, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông Phật mập thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG, ở tại Qãng-đông tỉnh thành, đường Đại-tân, môn bài số 145, 147 và 149.

Tiệm ngành ở tại NAM KỲ (Cholôn), đường Canton, số 47, và ở tại NAMVANG (Phom-Penh), đường Praire, số 96.

Bổn dược phòng.
CHỦ NHƠN kính cáo.

Nhỉ-Thiên-Đường

Lời rao cần kíp

Chúng tôi kín tỏ cùng chư qui vị trong lục châu đặng rõ. Các thứ kính của Tam-Tòng-Miếu và những người nào thiện ín có hiệu chúa, thì chỉ độ phát đặng cầu phước chớ chẳng có thâu tiền chi hết, theo như lời rao trước bìa kính.

Chúng tôi có lời quảng cáo nầy, là vì chúng tôi mới nghe tại Saigon có kẻ gian dọc lợi dem kính Tam-Tòng-Miếu mà bán. Chúng nó dám nói rằng kính mua đặng hàn lại.

Vậy nên xin chư qui vị khá dè, kẻo lầm người giang-xảo.

MINH-LÝ.

Đá mau mà lại khéo

Kính cùng qui ông qui thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, 42 Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu có tiệm ĐOÀNH-THÀNH-TẠO, may y phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời qui ông qui thầy đời gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THANH-TẠO.

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire: TẠ-VĂN-CẢN
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-Ký, à Bordeaux (France)
N° 7, Quai de l'Inspection, Vinhlong

Kính cáo cùng chư qui ông qui bà đặng rõ: Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kim thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu qui ông qui bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình đến bổn hiệu và chỉ rõ muốn thêm bớt áo quần, bán ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây qui khách muốn hỏi về công việc làm đều chi xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ, kính cáo

THI THƠ

TIỆM THỢ BẠC
Nguyễn-van-Tho'm
Bijoutier, ancienne maison
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 23, rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho qui ông qui bà rõ: nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời những là: trâm, chuyền, kiền hoài, bông tai, núc áo, vàng đôi, kiền vàng, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc con vân...

Đồ thứ theo kim thời cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông qui bà, muốn đưng mua chi xin đời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý qui ông qui bà muốn cầu đồng món chi tôi cũng hết lòng cần thận mà gởi đến cho qui ông qui bà dùng.

Kính cáo: NGUYỄN-VĂN-THƠM.
Bijoutier, 23, rue Schroeder, Saigon

Nhà Hàng St. Antoine

108, đường Catinat

Nếu qui ông qui bà ưa dùng Jambons-Saucisons cùng Fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu hoạ hình, giấy lấy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ;

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắc và những đồ dùng khác;

Nếu đến nhà chụp hình
PHOTO-NADAL
118-120, rue Catinat

HƠN MỘT NĂM NAY HỎI có một

CẢNH TRƯỜNG

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.

Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu. Học chữ Pháp chưa đủ dùng. Học chữ Pháp mà đã bỏ nói lâu rồi

CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM VIỆC.

Anh em nên hỏi thăm lập tức. Xin gởi một con cọ 5 chiêm đặng trả lời

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

AI KÉN CHỌN
HỘT XOÀN LỚN
MÀ TINH HẢO
MỜI ĐẾN TIỆM
François SỰ.
76, Rue Vannier, Chợ cũ — SAIGON

Mới lại hột xoàn mầu bỏ lối 5.000 $ 6.000 $ 7.000 $

Bông tai mỗi đôi lối 3.000 $ 4.000 $.

Hột thiệt chưng chắc tinh thần (garantie pare)

Mời qui khách đến xem ít khi có.

Nay kính
FRANÇOIS SỰ

HOTEL D'ANNAM
N° 72 à 80, Bd Charner
N° 15 Carabelli
NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU
Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh.
Chủ nhơn: HUỲNH-HUỆ-KỲ

TRẦN-DUY-BÌNH
42 82 CHARNER 42 SAIGON
KHÉO CÂM TRƯỜNG LIỆN HIỆU HỶ LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU
CON DẤU ĐỒNG VÀ RĂNG
ĐÁ SỐ TỐT GIÁ RẺ

DỊP TỐT

Có bán một cái xe ngựa và ngựa, đồ bát-kế và đồ phụ-tùng đủ, giá rất rẻ.

Ai muốn cần dùng mua xin đo nơi Nam-hòa-Lợi, số 324, đường Cây-mai, Chợ-lớn

Thiên-Tâm dược phòng

Bạcliêu

THƯƠNG-VĂN-BÌNH BÁO-TỬ-SƯ HANOI

Kể từ ngày 1er Sept. tiệm thuốc nầy sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuốc tây của M. Phạm-văn-Đước và M. Được cũng còn cọi việc buôn bán như hồi trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố.

TÌNH LÀ GIÂY OAN

TIỂU THUYẾT PHÁP

Dịch giả: *Ngọc-Diên-Long*

(Tiếp theo)

Quan Biện-lý, Thẩm án, lục-sự và Bớt-co-Thanh lên xe đi trước. Hai người lính sơn dầm theo sau.

Khi tới khám, hai người lính giết ông Bớt co-Thanh vô tên chữ ngục. Ban Ganh thấy ông cười rằng:

— Bề tôi làm biên-lai cho hai tên sơn dầm đặng nhận lãnh ông rồi sẽ kiếm chỗ cho ông nghỉ.

Ban-Ganh làm biên lai rồi, lấy một cuốn sổ biên tên họ ông Bớt-co-Thanh và dem ông xuống khám tối.

Có lịnh quan Thẩm án cấm nhặt không cho ai thăm ông Bớt-co-Thanh.

ĐOẠN THỨ NHÌ

Vụ ông Bớt co-Thanh

Tại Bari, nơi đường Thượng-đẳng-Học có một cái nhà lầu, số 216. Nhà ấy, phía ngoài coi tầm thường lắm; song ở trong, bàn, ghế và tủ tiầy thầy đều là vậy qui và đồng khéo lạ lùng. Đồ chưng dọn thiệt là của vô giá.

Ấy là nhà của ông thân và bà thân của ông Bớt-co-Thanh.

Ông thân ông Bớt-cả-Thanh tuổi ngoài sáu mươi, miệng rộng, mắt sáng, ông bình sanh ưa đồ cổ lắm.

Bà thân ông Bớt-co-Thanh nhỏ hơn chồng bảy, tám tuổi. Lấy lời ăn tiếng nói của bà mà luận, thì biết trong nhà bà là chủ. Thuở xuân xanh bà nhan sắc đẹp đẽ. Bây giờ, tuy lớn tuổi, chớ gương mặt không già.

Ngày đó, mặt mày bà xanh lét, bước vô phòng của ông. Ông thấy như vậy hỏi rằng:

— Có chuyện gì chăng?

— Có một chuyện khốn khổ lắm.

— Chuyện gì, mà khốn khổ?

Bà đưa cái giấy thép cho ông coi và nói:

— Tôi mới tiếp đặng giấy thép nầy của thằng An-Tôn.

Ông lấy mở ra mà đọc:

« Việc khốn khổ. Ông Bớt-co-Thanh bị người khai rằng ông đốt nhà và bắn ông Gô-đi-Tơ. Đủ các bằng cớ. Quan Thẩm Án tra, ông Bớt-co-Thanh không chịu chữa mình. Ông bị giam. Vậy phải làm sao? »

Ông thân ông Bớt-co-Thanh đọc rồi, mặt mày không đổi sắc. đề giấy thép trên bàn và nói:

— Nói bậy.

Bà thân ông Bớt-co-Thanh hỏi chồng:

— Ông đọc giấy thép mà hiểu hay không?

— Sao không hiểu. Con ta bị người cáo gian. Bà là mẹ nó mà không biết con. Con ta lại đốt nhà người, giết người sao? Ai mà tin ngu như vậy.

— Ông đọc giấy thép không kĩ? An Tôn nói rõ ràng « Đủ cả bằng cớ ».

— Nếu không bằng cớ, ai giam con ta.

— Bớt co Thanh không chịu chữa mình.

— Bà nói lạ lắm. Nếu người ta khai rằng tôi ăn trộm, bà tưởng tôi thêm chữa mình tôi sao?

— Theo ý An Tôn, con ta có phạm tội ấy thiệt.

— An Tôn là thằng ngu.

Ông nói như vậy rồi lấy thuốc mà hút.

Đoạn ông hỏi bà:

— Bà biết rằng Bớt-co-Thanh lúc nầy nó gần cưới con Thân-an-My chớ?

— Phải.

Hai đứa nó phải lòng với nhau lắm. Vả lại ta đã định ngày cưới.

— Phải.

— Vậy, mà bà sợ con ta phạm trọng tội ấy sao?

— Con ta và ông Gô đi Tơ nghịch với nhau lắm.

— Bà đừng tưởng như vậy mà lầm. Bớt co Thanh nó kể gì ông Gô đi Tơ.

— Nó cự với ông ấy đã nhiều lần.

— Phải. Theo ý bà hễ bất bình với ai thì đốt nhà và giết người ấy sao?

— Tuy vậy chớ phải tính làm sao?

— Phải kiếm thế đem con ta ra khỏi khám.

Ở ngoài, có người gõ cửa vô. Một người ở bước vô và đưa một cái giấy thép.

Bà lật đật lấy, mở ra đọc rằng:

« Bớt-co-Thanh bị giam. Thẩm án Đa-vô-Linh cấm không cho thăm. Ông tôi và tôi biết sức mà không ích chi. Cha và mẹ phải đến Gô-vơ-te lập tức.

Thân an-Mỹ »

Bà đọc rồi, khóc hòn lên và nói:

— Còn gì là con tôi!

Ông trả lời:

— Bà đừng lo. Ta vẫn biết chắc rằng con ta vô tội.

— Vậy phải tính thế nào?

— Ta sẽ cây hết các anh em bạn ta giúp ta.

— Tôi xin viết thư cho ông Mạ-đọc Vinh.

Ông nghe đến tên ấy, mặt mày thất sắc, và nói:

— Bà còn dám nói tới tên người ấy với ta sao?

— Người có quyền lớn, tôi cậy cứu con tôi.

Ông dom bà lom-lom nên bà chẳng dám nói nữa. Ông biểu bà chiều bữa đó phải đi Sô-vơ-te trước một mình, còn ông phải ở Ba-ri đặng lo tìm thế mà cứu con.

Ông dạy một đứa ở đi mời quan trạng-sư Pho-Ga.

Một chập quan trạng-sư đến. Ông tỏ hết các công việc, và dặn quan trạng-sư hễ đến Sô-vơ-te có điều chi muốn hỏi thì hỏi quan Đốc lý Sê-nê. An là bạn thiết của Bớt-co-Thanh.

Chiều bữa ấy, lối tám giờ bà và quan trạng-sư Phó-Ga đi Sô-vơ-te.

Xe chạy cả đêm, trời vừa sáng gần tới. Bà nói với quan trạng-sư:

— Chừng tới, ta phải biểu đánh ngựa chạy cho mau, đề người ta dòm khó chịu lắm.

— Thưa bà, bà chẳng nên làm như vậy đâu.

— Vì làm sao?

— Thưa bà, nếu bà làm như vậy, người xóm ấy ngờ ông Bớt-co-Thanh có phạm tội thật, nên bà mắc cỡ mà tránh người.

— Phải ý vậy phải làm sao?

(Sau sẽ tiếp theo)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

J. B. LOUVET

CUỘC ĐUA VÔ ĐỊCH NAM-KỲ 100 NGÀN THƯỚC

Hàng AU SPORTIF FRANÇAIS

135, Rue d'Espagne 135 — SAIGON

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

HẠNG 3: M. LAKERMANCE cỡi xe J. B. LOUVET
6: M. THÔNG id. id.
21: M. MÓ id. A. S. F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hàng:

Au Sportif Français

135, Rue d'Espagne, 135 -:- SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây và cũng có bán xe máy hiệu:

ELDÉE và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:

BERGOUGNAN

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ — ĐỒ ĐẸP TỐT MÀ LẠI RẺ

HUỲNH-KIM-VÂN

Ngan Tòa bố Travinh Đại-lý độc quyền

TRAVINH và VUNG-LIÊM

Một đều thiệt hại cho dân nghèo không ruộng đất

Trong quận Cầu-kè, về sự đấu giá đất Công-điền

Bổn-báo tiếp được bài sau này gởi tới nhờ đăng báo:

Dân nghèo không ruộng đất, ở tả-điền, thì phải chịu trăm phần khổ số bức chế của nhà phú-hộ có quyền thế lớn; như là mỗng năm ngày tết, thì phải dưng lễ tết, vịt hoặc gà thiến; khi kỵ lạc (đám dỗ) hoặc quan hôn tang tế chi, thì phải ứng tựu cho đủ mặt, người thì dọn dẹp nhà cửa, lau chùi đồ từ khi, sửa soạn chưng chế, kẻ thì xay lúa, giả gạo, xách nước, bửa củi, làm heo, bò v. v. Còn mướn ruộng tỷ số đất nhiều ít, cũng phải làm công lễ, từ một tháng, nửa tháng, năm, mười ngày; hoặc phát cỏ, hoặc chèo ghe góp lúa, hoặc móc đất bồi vườn v. v. Lúa ruộng thì họ tăng riết lên gần bảy, tám chục gia nồi mẫu. Lúa vay, họ ăn lời mười hai hoặc mười tám, bạc vay, thì lời mười bốn hoặc mười lăm, hay là cho bạc lúa, kẻ nào đủ dùng không vay, họ ép riết cũng phải vay, để đó mà mà chịu lời;

Đất họ trăm ngàn mẫu, dân ở vườn thì cứ nghề làm ruộng, nhà cửa ở đó thành cầu lồi họ, dầu lúa ruộng mất, dầu họ hà khắc ép chế thế nào, cũng phải ráng mướn đất mà làm, năm nào trúng mùa thì đủ trả, bằng thất thì thiếu, họ cứ lấy lời làm vốn, ăn lời riết lên tới số ngàn muốn mà chưa thôi; hễ rủi thất một mùa rồi, thì vợ chồng con cái lớn nhỏ xúm nhau làm mà trả tới giả đời chưa hết nợ, kẻ có ruộng vườn một ít, thì cũng bán mà trừ cũng không đủ.

Bởi họ cố xác như vậy, cho nên đất vườn của thiên hạ ở mấy làng gần xa, đều về tay họ làm chủ cả một hai ngàn mẫu; vì sự bất nhơn của họ ràng buộc cho năm bảy trăm dân nghèo, gia thế đời đi tù phải làm tôi mọi với họ giả đời mà không dứt; như vậy mà lòng tham tàn của họ chưa mãn, cái chi cố sát bất nhơn của họ cũng chưa cùng; vì còn sót một ít làng có đất Công Điền, thì để cho dân cư nghèo khổ, uỷ theo đất trúng thất liệu giá nó đấu, đặng chia nhau nó làm mà chị độ vợ con, họ cũng ra mà giành dực với dân nghèo, (vì họ e bọn dân nầy có chỗ nương mà tránh khỏi phải làm tôi mọi với họ chăng?) quan Chủ-Tỉnh hồ nghi họ ỷ quyền lấn ép không cho dự đấu, thì có kẻ bề trên ra dáp đỡ mà cắt nghĩa rằng: nếu để một mình trọn cho dân nghèo đấu thì thấp giá, mất huê lợi của làng; thành ra họ cũng được dự đấu. Sở công điền nhà họ đang đấu mất lên bằng năm bảy phần giá đấu trước khi; không cần đất xấu tốt lời lỗ, miễn là họ làm chủ đặng gom đường hẹp cho dễ hè bóp họng dân thì đủ. Họ sẵng lòng tàn ác bấc nhơn như vậy, cho nên nhiều kỳ đấu rồi trước khi thì cũng vẻ phần họ dựt hết, dân nghèo đều hỏng; thiệt là chí thảm.

Nay chúng tôi cùi xin 10 ông Hội-Đồng Quản-hạt, là người bênh vực quyền lợi cho dân, mở lòng bác ái công nghĩa, mà yêu cầu với quan trên nhứt định sửa lệ lại, kỳ đấu giá đất công điền gần tới đây, xin để cho dân nghèo không ruộng đất đến ba người đứng chung một tờ xin đấu, tùy theo số đất lớn nhỏ; đất công điền làng nào thì dân ở trong làng được phép đấu mà thôi, trong tờ đấu thì Hương-chức làng đứng chung nhận thiệt làng những người ra xin đấu đó không thiếu nợ, nhà cửa khá; có hề thế làm ăn, có trâu, bò, siêng năng dũ sức cày cấy trong sở đất đó không bỏ trễ, như vậy thì đủ.

Xin cấm nhặt những người giàu có, ruộng đất đa nhiều, quyền thế lớn không được phép dự đấu, và cũng không được phép mượn ai đấu dùm, nếu sau rủ việc ra, thì bị hủy tờ, liền đấu lại, và phải bị tội phạm lịnh; tiền tổn phí của làng cũng phải bồi thường; Hương-chức nào đứng tên làm chứng trong tờ xin đấu đó cũng phải bị liên can.

Chúng tôi hết lòng ước mong những đều khẩn xâu (lập tờ) đất đây, thì đến 10 ông Đại-biểu cùng quan trên rõ biết, được mở lòng trời đất, đoái tưởng con dân nghèo khổ, xuống đức hồng ân nhơn ý như nguyện, thì chúng tôi mới mong tránh khỏi cái vòng ép chế bất nhơn như lâu nay đó vậy, mà được hưởng cái ơn huệ của quan trên xuống phước cho.

Cúi xin ông ân cần ấn hành xuất bản trước ngày đấu giá gần tới đây, thì chúng tôi đội ơn ông vô cùng.

Làng Vĩnh-xuân, le 24 octobre 1927

TRẦN-MINH-CHÁNH.

Thay mặt bọn dân nghèo.

TIỆM TANG-KHÁNH-LONG

Tại SAIGON

Đường Bonnard, số 84, (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên tây mới lại thiệt nhiều, xin kể sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satch và Crabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhung đủ thứ, đồn ông và đồn bà. Giày bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, nón feutres hiệu Lyon, đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, qui khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đồi chác sao bổn hiệu chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lảnh làm Đại-lý cho hẳng lớn tại Paris, nên lúc nào trong tiệm cũng có trữ 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời, giá từ ba chục đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn hiệu có đủ thứ laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking. Nỉ đen rất nhiều, Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ cang xin qui khách chiếu cố.

Nhà sơn màu đỏ, số 84, đường Bonnard chuyên bán giày nón và may quần áo rất dùng, xin kính mời.

TANG-KHÁNH-LONG

Cáo bạch

CỞI XE MOTO KHÔNG SỢ MƯA

Không sợ mưa, là gì tại hiệu GALERIES INDOCHINOISES có bán mũ thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố lảng mặc đỡ ẩy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ước được — và tiện cho người đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặc đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ 3 cái giá: 29$50

Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mà trắng, cao-su phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong.

Áo mưa nầy hiệu WELL, màu gris và beige . . . . 16$00
Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun . 17$00
có cỡ 0 m 90, 1m. 05, 1m. 10 — cỡ 35 và 38

Pile đen bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA . . . . . 8$35
(bán sỉ giá thật rẻ.) Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00

Téléphone 181

PHẠM-CÔNG-TÍNH

145, Boulevard Albert Ier, SAIGON

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nếu ăn kỹ lưỡng, Phòng-ngủ tinh khiết, mỗi bữa chúa nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa

Xe máy đẹp, đèn Succès

SÁNG HƠN CÁC HIỆU ĐÈN KHÁC

Hãng chúng tôi có trữ bán mấy hiệu xe máy đẹp:

Malbroupn, Talbot, D. I. C. Automotion và mấy hiệu xe máy khác có đủ màu.

Qui vị muốn biết sự chắc bền, nhẹ nhàng các hiệu xe của bổn hãng xin lưu ý như sau đây:

M. Hương-quản Văn-công-Vinh tại Quantre mở cuộc đua ngày 14-7-27:

Nguyễn-văn-Tư cỡi xe Talbot đoạt giải nhứt.

Nguyễn-văn-Quỳnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhì.

Bùi văn-Bảy cỡi xe D. I. C. giựt giải ba.

Nguyễn-văn-Lân cỡi xe D. I. C. ăn hạng tư.

100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. ăn hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vãi may mui xe kéo và nệm xe hơi:

Máy hát hiệu Orthiphone 101 thượng hạng.

Đèn Succès đủ kiểu sáng không biểu đèn nào sánh kịp

Các món kể trên đây bán rất rẻ

Kính mời qui vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghênh

ĐẠI-ÍCH

383, 385 Rue des Marins,

— CHOLON —

Áo Caoutchouc bận mưa và Gabardine bận lạnh

	CAOUTCHOUC MỘT LỚP			CAOUTCHOUC 1 LỚP LÓT SỢI BÔNG VIỀN					CAOUTCHOUC 2 LỚP LÓT SỢI BÔNG VIỀN				
	N° 300	N° 350	N° 400	N° 500	N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Áo Gabardine												
Áo Gabardine												
Áo Gabardine											

TIỆM BÁN TRÀ TÀU

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Võ-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sao đây : *Tương hoạc liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.* Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục-châu quí-vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — *Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường.*

Bổn chủ nhơn
TRẦN-KHOAN-KÝ, Cáo

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000$00

Công ty làm những việc kể ra sau nầy :

1° Lảnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông-Pháp, hay là tiền quan Langsa, đặng bốn ly lời mỗi năm ;

2° Lảnh tiền đem gởi có hạn : 5 ly lời mỗi năm nếu gởi sáu tháng 6 ly lời nếu gởi một năm ;

3° Bán chi phiếu (chèques) và gởi tiền qua Đại-Pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu trạm (transfert par câble ou courrier) ;

4° Cho vay đủ cách ;

5° Cho vay về hàng hoá nhập cảng ở ngoại-quốc (ouvert de crédit à l'étranger).

Công-ty Việt Nam Ngân-Hàng sẵn lòng mà chỉ rõ cho đồng-bang chúng ta biết những công việc ở nhà Ngân-hàng mà đồng-bang muốn cần dùng.

Việt-nam Ngân-hàng.
Số 54, Đường Pellerin. — Saigon.

Dây thép nói : *Số 748.*
Tiếng dây thep : *Créditana.*

TRỬ-TÀI QUỐC-TẾ HỘI

HỘI NGƯỜI PHÁP LẬP RA ĐỂ TRỮ VỐN
Vốn của hội **68.000** hoạ kim (đã góp phần nữa) và **2.000.000** phật lăng (đã góp phần tư)

HỘI QUÁN : *Số 7, đường Edouard VII, Thượng-hải*
HỘI NGÀNH Ở PHÁP : *Số 85, đường Saint-Lazare, Paris*

SỞ CHÁNH Ở ĐÔNG-DƯƠNG
Số 25, đường George ognemer Saigon. (Giây thép nói : 571)

Tiền dự trữ đến ngày 31 déc. 1926 là : 18.285.783.26 đô-la Thượng-hải
Tiền lời đã chia cho hội-viên trông 1926 là 157.0.5.29 đô-la Thượng hải
Hội phải chịu quyền kiểm-soát của Chánh-phủ Đông dương về việc gì thuộc về Đông-dương

Grande Pharmacie de France
84-90, Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ càng, dùng những chất thuốc để trị sán, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hoá rất nhuần trường.
Uống từ nửa muỗn đến 4 muỗn café, tùy theo tuổi con trẻ cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse Pharmacien de 1re classe Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

La Cordonnerie Foncière
19, Môn bài số 19, đường Testard SAIGON

Điện thoại số 663

Quang-ly : ông Roger DUZAN, Cựu Đại phòng coi việc khẩn và mua đất Quốc-gia lại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng vân tra cứu về việc khẩn đất Quốc gia ở xứ Nam-Kỳ, khẩn khỏi tốn tiền, thuận mua cũng xin phát mãi nhơn xin gởi ngân nghiệp.

19, Môn bài số 19
đường Testard, Saigon

Lời rao

Ai có mà lại miếng đất 62 "Section P. 4e feuille đường Larcynière và Richaud của Mme Quách-thị-Quới ở Gò-công, thì xin phải lấy cốt trong Đồng-sơn ba tháng kể từ ngày 1er Octobre 1927, đến 1er Janvier 1928.

Bằng không thì chủ đất sẽ lấy cốt đăng cất nhà nơi miếng đất ấy.

Người biết chơi đều mua

Mấy hát hiu « BIX MEGNIN » vì mấy nay là mới thứ mà Suisse rất tốt mấy mọc tanh xào không hay lắm như mới mấy khác, dân mấy hiệu «nô neos» không bắt rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự mà sơn rất nhã. Mấy nầy mới lại rất nhiều tài hiệu.

Au bon Marché Saigonnais

MÓI CÓ LẠ

Phòng ngủ mới, chưa ai có, hơn các thứ hết, có thang máy điện đi lên phòng, mỗi phòng đều có cầu tiêu, buồng tắm, máy nước chảy luôn luôn lại trong phòng, làm theo kiểu bên Tây, có thứ tự, sạch sẽ vô cùng, giá tiền không mắc hơn các chỗ

TỪ 3$25, 3$50 TỚI 4$00

CÓ NĂM CHỤC CÁI PHÒNG
Có chỗ để xe hơi cho quí khách

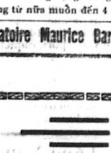
Góc đường Boulevard Bonnard và Filippini lại nơi đường Sabourain

GRAND HOTEL DE L'OUEST
PHONG CẢNH KHÁCH LẦU
GIÂY THÉP NÓI 437

Kính mời quí khách đến nghỉ chơn cho biết.

VAN-HÒA

CHOLON -:- 38, Rue de Cocong, 38 -:- CHOLON
Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt
Dây thép nói số 102



Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn hiệu biết. Thầm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VAN HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tơm-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Nước chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế xong đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, mà nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN HÒA đương tới cách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đo mưu bắt chước Bon-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ có 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Van xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống như một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghỉ lại sử nay. Phàm như món hàng hóa mọi thứ mà có mắc rẻ hơn một chác thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chóc nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA vải đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách mua vải của Bổn hiệu xin coi cho kỹ trong nhỏi gói đều có nhãn hiệu và chữ hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn. Bổn hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bon-hiệu xin cứ viết thơ ngày cho Bổn hiệu gởi hàng lấy theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu có cầu chứng tại tòa thương mãi Saigon.

1 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
3 1 con cá Kim-ngư xanh
4 Vạn-Hòa con gà trắng.
5 Van-xuân-Long xe lửa.
6 Vạn-Hòa Phi-thoàn.
7 Van-xuân-Lăng bướm bướm.
8 Van-Hòa con ngựa đua.

VAN-HOA
Chủ-nhơn kính đồn

Thứ thuốc xổ tốt hơn hết
và diệu dàng là

VICHYLAX

Nài cho được nơi chủ tiệm thuốc

Đại lý

PHÁP QUỐC DẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn Maurice BARBEROUSSE
Môn bài số 84-90, Đường d'Ormay — SAIGON

ĐOẢN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

GÁI KÉN CHỒNG

Ở núi Thiếu-hoa, có một vỏ sĩ giả, nổi danh về quyền thuật, nhiều người trong nước nghe tiếng đến xin nhập môn.

Võ-sĩ có một cô con gái tên là Quốc-Hoa, tuổi mới mười bảy, có nhan-sắc, lại thêm có tài văn võ và có đởm lược hơn người.

Nhờ được cha truyền cho cái thuật « Phi-Kiếm » (liệng gươm như bay), nàng cố chí muốn học cho thành được một vị kiếm-tiên.

Cha con ở trong núi Thiếu-Hoa đã lâu năm, thường ngày chỉ dùng các thứ trái cây ăn cho nhẹ mình, nên thân-thể lẹ làng, đi lại lanh lẩm.

Những người thượng võ (ưa võ nghệ) trong nước, đến thụ nghiệp kể có hằng ngàn, nhưng chưa có ai học thành nghề đặng.

Rốt lại chỉ còn bảy người võ-sĩ ở lại học tập mà thôi.

Bảy người học trò đó quyết chí hằng ngày luyện tập rất siêng năng. Thường khi nói với nhau rằng : chúng ta đọc sách xưa thường hâm mộ cái đồng-lược phi thường của Sở Bá-Vương « một người địch nổi muôn người », vì có cái võ nghệ cao cường đó, chẳng cần có quân-sĩ dùng oai dùng sức, khỏi mang cái câu nhạo báng của miệng người thế-gian rằng : « một tướng nên công biết bao người uổng mạng ». Vậy anh em ta phải ráng công mà luyện-tập cho bằng người đời trước.

Chí nguyện của bảy người võ sanh như vậy, tuy không cánh mà đã bay tới tai cô Quốc-Hoa. Một ngày kia, Quốc-Hoa nói với bảy người rằng : Mấy cậu, lập chí cũng lớn. Muốn đặt cái chí đó tưởng không khó gì! Hiện nay Viên-Thế-Khải làm Tổng thống, ý làm le cướp nước làm vua đặng hẩm hại bốn trăm triệu quốc dân ta vào trong chốn đồ thán. Cái vụ ấy, hiển ác hơn là nước đăng, dầu sôi. Nếu trong bảy cậu, cậu nào giết được Viên-thế-Khải, hoặc là giết được những bọn vây cánh của nó, thì tôi tình nguyện sửa tủ nâng khăn, trọn một đời tôi.

Bảy người võ sanh vẫn thầm yêu trộm muốn cô Quốc-Hoa. Nay bỗng được lời cô hứa việc chung-thân như thế, người nào người nấy hăm hở xin đi.

Quốc-Hoa lại nói rằng : Tôi còn một câu nầy nữa xin mấy cậu nhớ cho. Mấy cậu đi giết thằng giặc giả họ Viên chuyên này thì ai cũng phải dùng sức của mình, chớ không được mượn sức của kẻ khác và không được tham danh lợi gì. Nếu có được như vậy thì tôi mới chịu.

Mọi người đều xin theo lời của cô, rồi từ giã nhau mỗi người đi một ngã.

Quốc-Hoa cho một người một tên võ-đồng đi theo hầu, ý để dò cho biết coi có ai giúp sức chăng.

Chẳng bao lâu trong nước Trung-Huê sẩy ra nhiều vụ ám-sát như là :

Trịnh-nhứt-Thanh chết ở cầu Bạch-Thổ ;

Một người chết về việc ném bom vô cung Tân-hóa ;

Mã-Kế-Tang bị ám sát ;

Trương-kính-Nghiêu bị đạn ở đùi ;

Khuất-Anh-Quang bị bức mà tuyên-bá độc lập ;

Chiếc tàu Tân-Dụ chiêm, chết mất hết ngàn hai trăm quân của Viên-thế-Khải ;

Mấy đứa võ-đồng về báo cho Quốc-Hoa hay là bảy người đều có làm việc ám sát, xét công ra thì không có ai hơn ai kém. Tiếc rằng trong bảy người thì chết hết sáu, chỉ còn một người sống sót về được núi Thiếu-Hoa. Người sống nầy là người đã ép Khuất-Anh-Quang phải bỏ Viên mà treo cờ độc-lập.

Quốc-Hoa thấy người ấy về vui mừng, hớn hở, cái hi vọng được kết hôn với cô hiện cả trên sắc mặt. Quốc-Hoa lấy ly rót một ly rượu đầy để mừng sự thành-công của chàng, rồi ngồi làm thinh không nói chi tới việc hôn nhơn mà cô đã hứa trước.

Võ-sanh lấy làm lạ, bèn hỏi cô, thì cô đáp rằng :

— Cậu quên rồi sao ? Tôi đã nói rằng giết họ Viên phải tự mình xuất lực mới được. Nay cậu ép được Khuất-Anh-Quang độc-lập; không những cậu là người võ-đồng mà lại là người không nói được cho Anh-Quang phải xiêu lòng nữa. Bởi vậy cho nên tôi chỉ rót rượu mừng cậu mà thôi ; tôi há lại chịu sánh đôi với kẻ hữu đồng vô mưu sao ?

Võ-Sanh lại hỏi

— Vậy sáu người kia sao ?

— Sáu người đó được hết.

— Nhưng đều chết hết rồi thì sao ?

— Người đời thì bảo sáu cậu chết rồi, song tôi nghi thì là chưa chết. Hiện giờ ở cả trên cung Trời, còn đang đợi đón tôi kia !

— Cô có thể làm vợ cả sáu người được sao ?

— Hãy còn là ít. Nếu hết thảy hai trăm triệu người dân ông nước Trung-Quốc đều được như vậy thì cái nước Trung-Quốc tức là chồng tôi. Tôi đã có lời hứa tư trước thì tôi không dám sai, để phụ lòng sáu cậu đó. Nói rồi tuốt gươm ra cắt cổ tự-tử.

Người Võ-sanh sống sót, thề trọn đời không lấy vợ nữa, rồi cũng cắt tóc vào rừng đi tu.

ĐỨC-LƯƠNG-TÀI

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

QUÍ ÔNG ĐIỀN CHỦ
các nhà hào hộ nông gia

Xin lưu ý ! !

Qui ông ở trong lục-châu muốn đi mau và giản-tiện, thì xin mau dùng thứ những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu ứ a cừ g là dầu nhớt

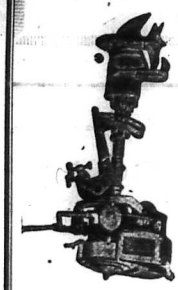
Tại « SALON NAUTIQUE » Saïgon (Tânđịnh), môn bài 460, đường Paul Blanchy, có tử bản mà thôi.

Hiệu nầy cũng hảo kiết cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay « là trục trặc dọc đường.

Máy để gắn tam-bản kiểu « PROPULSEURS ANONYMES », là mới kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực, dùng để gắn ghe tương tàu bản, đa nhiều nhiều, mà cách dùng rất nhọm ít, giá lại re.

Máy xăng dùng dầu nhớt hiệu « AMADIU » dùng dầu solar oil, mazout, dầu ứ., vầu vầu..., đều chạy dụng cả. Dùng về máy làm xay lúa, máy cưa cao-su, máy tiện, máy làm cưa có hơi đèn điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2,25 mà thôi.

Bổn hiệu có đông đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.



Hãy viết thơ hỏi :

SALON NAUTIQUE

460, rue Paul Blanchy -:- Saïgon (Tandinh)

SOIERIES NOUVEAUTÉS

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

42, Rue Catinat -:- SAIGON

CẨM NHUNG	*GẤM ÁO RỘNG*
CẨM VẬN	*GẤM MAY MỀN*
SA-TEN ĂN-LỄ	*GẤM BỘNG BẠC*
SA-TEN HUÊ-KỲ	*SA TÂY, THE, NỈ*
TỐ TÂY	*LỤA LÈO, CẨM CỐN*
HÀNG HUÊ-KỲ	*LỤA SOẠN TÂY*
HÀNG LẠ « Qualité »	*LỤA THƯỢNG-HẢI*
NHUNG TÂY	*Xuyến Lãnh nhộm Bêntre*
NHUNG I-TA-LI	*TUSSOR HÀ-NỘI*
GẤM THƯỢNG-HẢI	*CHẰN, KHẢM THÊU*
GẤM LỘNG-CHÂU	*Lành và saten Lê-phát-Vinh*
GẤM ÁO RỘNG	*Ô-TRÂU, MỀN-NỈ*
GẤM MAY MỀN	*DÙ THÊU, KHĂN THÊU*
GẤM BÔNG BẠC	*GIÀY, VỚ, VẤN VẤN.*

QUINQUINA COUSIN

Ce tonique préparé avec des vins de toute première qualité, est un apéritif puissant et un reconstituant de premier ordre

Son emploi régulier redonne force et énergie aux personnes affaiblies et entretient la santé chez les bien portants.

Ce VIN n'est pas un médicament

SEULS AGENTS POUR L'INDO-CHINE

Lucien BERTHET & Cie

SAÏGON

PHƯƠNG TÂY VÀ PHƯƠNG ĐÔNG

Có người bàn nên hóa cả phương Đông theo đạo Gia-Tô, vậy có thể nào làm được không ?

Một thế-kỷ nay, phương Tây cứ ỷ có tàu bền súng mạnh mà đè nén, bắt nạt mãi phương Đông, nhưng mà hễ vật gì ấn xuống càng mạnh thời nhảy lên càng cao, phương Đông tới ngày nhảy lên rồi : thoạt tiên là nước Nhựt lấy một nước hủ-bại phương Đông, trong 50 năm trời, cái cách tự-cường, bây giờ ngang vai với các nước dầu dãng trong thế giới. Người phương Tây dã rùng mình ; vẻ sau cái phong trào tự cường tự chủ mỗi ngày một lớn ra, mà Á-Châu tỉnh dậy : nước thì đặt lấy chánh-trị mà mưu được việc độc-lập, nước thời dương dồ mảu để đòi lấy chủ-quyền, thành ra cái đại thế thiên-hạ chia ra làm hai : phương Đông chống với phương Tây.

Có người tây ío cho phương Tây, mà tìm cách giữ mình ; ông Henri Massis, người Pháp, có viết một cuốn sách nhan đề là « *Sự Đề-phòng của phương tây* » (La Défense de l'Occident) từ đầu chí cuối ông giựa theo lịch sử theo chánh trị, theo kinh-tế mà nói, rồi kết luận như vầy :

« Tất lại phải hoa châu Âu và cả châu Á theo đạo Thiên chúa mới được ».

« Trong mười năm trời, cái tinh thần của Á-châu thay đổi hơn là trong mười thế kỷ.

« Xưa kia, Á-châu phục tùng phương Tây một cách dễ dàng mà bây giờ thì sanh ra thù hiềm ghen ghét phương tây dữ quá...»

Người làm sách nói : « Xưa kia Á-châu phục tùng quá » nghe thật là trái tai, có lẽ tác-giả nơi ngủ, chưa biết cái lịch-sử giao-thiệp của phương Tây và phương Đông xưa nay ra làm sao ?

Ông Pierre Mille là danh-sĩ nước Pháp bây giờ, lại thạo việc Á-Châu lắm, có viết một bài đăng trong báo *Quotidien*, để trả lời cuốn sách trên kia. Bài nghị-luận rất hay, ai đọc cũng phải nên chú ý.

Từ đây trở xuống là lời của ông Pierre Mille:

« Xưa kia Á-Châu chịu phục tùng » tôi không hiểu ông Massis chỉ vào đời nào mà dám nói như thế.

Hồi giữa thế-kỷ thứ 16, ông cố giòng Tên là François-Xavier từ Ấn-Độ sang Nhựt đem nhiều bạn đồng đạo đi theo truyền giáo Thiên chúa ở nước Nhựt dễ dàng lắm không ai ngăn trở gì.

Thiên-Hoàng nước Nhựt nói rằng : « Trong nước tôi có mấy chục thứ tôn-giáo rồi, bây giờ thêm một thứ nữa vô cùng không hại gì ».

Thế rồi có một triệu người Nhựt theo đạo. Nhưng mấy ông cố đạo chẳng ra gì, tranh ngôi, tranh quyền mà sanh sự với nhau khiến cho nước Nhựt phải đến nhiều loạn. Trong khi đó Thiên-Hoàng nước Nhựt cũng biết ra rồi ; tế ra mấy cái anh giáo-sĩ nầy là ở Y-Pha-Nho tới ; nước Y-Pha-Nho đã truyền giáo vào phía tây nước Ấn-Độ, rồi ấy luôn nước ấy đi.

Bây giờ nhà vua Nhựt bèn mới cấm dân theo đạo, giết mấy người Giáo-sĩ, đóng chặt cửa không cho đạo Thiên-chúa và người Châu Âu vào trong nước nữa. Chỉ cho có người Anh và người Hôn Lan vào, vì họ hứa là không dám có động việc gì, mà chỉ cam tâm ở trong một cái cù lao nhỏ.

Nước Tàu hồi đó cũng vậy, thấy sau lưng mấy người giáo-sĩ, có cái giã-tâm xâm lược của châu Âu núp ở đằng sau, thành ra năm 1815, họ cũng ra lệnh giết và đuổi mấy người theo đạo Thiên-chúa ? Bọn giáo-sĩ ở Bắc-kinh được ít lâu, rồi năm 1828, cũng bị đuổi tuốt. Mãi tới năm 1842, sau cái trận « a-phiến », nước Tàu thua, bọn ấy mới trở lại, nhưng người Tàu vẫn ghét lắm.

Nói tóm lại, hồi thế kỷ thứ 19, mà đạo Thiên-chúa vào được nước Tàu, là vì châu Âu ỷ có sức mạnh mà hiếp người ta phải theo. Chớ kỳ thật ở nước Tàu họ coi đạo ấy là đạo « phản quốc ».

Ngày nay, đức Giáo-Hoàng cũng biết như thế, nên có ý mua chuộc người Tàu, bèn phong cho mấy người Tàu làm Giám-mục, và lập ra một hội giáo cho người người bổn xứ. Nhưng mà trễ quá đi mất rồi

Đại-khái, phương Đông vẫn cho là « Đạo Thiên-Chúa » và « cái lối của Âu-châu lấy chánh-trị xâm lược tới nên tự chủ của họ » là đinh liu với nhau. Mỗi khi họ giết đạo đuổi đạo, thời Âu-châu lại đem tàu và súng tới, không những đã buộc họ phải cho giảng đạo tự do rồi, lại còn câu vẽo mất một vài miếng tự do của họ đi nữa.

Vậy chẳng có hy-vọng nào hòa đạo Thiên-Chúa được ở phương Đông đâu. Vì trước kia phương tây làm nhiều điều sai lầm và ngang ngược lắm rồi.

⁂

Trong thế-kỷ thứ 19, cái châu Âu tự xưng mình là theo tôn-chỉ Cách-mạng mà ra, đã có trách nhiệm trong trong điều vụng dại đó. Bây giờ cũng vẫn còn phải chịu cái trách nhiệm đó.

Một người Tàu nói câu nầy cũng phải, nói rằng : « hình như hội Liệt-Quốc chỉ lập ra cho mấy nước châu Âu, cho có phải lập ra cho nước Tàu đâu » thế mà giữa lúc ấy người ta tuyên bố rằng dân-tộc nào tự-chủ lấy dân tộc ấy.

Lại còn trong năm mươi năm nay, họ con toan tính với nhau để chia nước Tàu ra làm năm lâm bảy, mới người mới phân. Nhà ngoại-giao nào của nước Tàu, đi ra hội-nghị nào mà thay điều-ước của các nước châu Âu kỳ với nhau, thì đều chưng hửng mà nói : « trong đó toàn là cái chết của tôi cả ».

Hèn chi mà người Tàu bộ bất bình! hèn chi mà người Nga cộng-sản họ định lợi dụng sự bất bình đó, có lẽ gì đâu.

Nào phương Tây có bị ai hàm dọa gì mà lo giữ mình làm chi. Bây giờ chỉ có điều làm sao cho phương tây dung là phương Tây, dung với nhưng Nguyên-tý về quan quyền và tự-do mà thôi.

Trước kia Châu Âu mất to lớn bung, Châu Âu giả nhơn giả nghĩa, Châu Âu cứ nói về chủ quyền về tự-do của các dân-tộc, song thật lại một thằng :

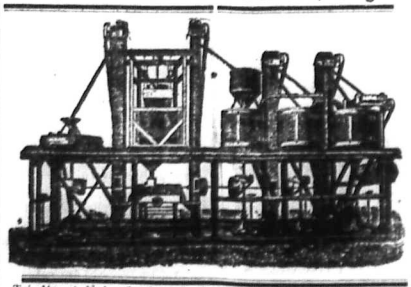
« Ay là ai có cái mâu đa như tôi mới được ».

Bây giờ phải làm sao cho tôn-chỉ và tư-cách nó đi với nhau. Cái việc mà sự « giảng đạo Thiên-chúa » trước không làm được, mà rồi ra cũng chẳng làm được nào, thời đã có Châu Âu trong dân quyền, Châu Âu « bỏ quân chủ đó » rồi, là làm được.

Có nhiên là ban đầu, cũng chẳng làm sao cho mất hết những ý-đồ ngỡ vực, mà tự Châu Âu gây nên từ trước. Đó không phải là việc một ngày một bữa chi, phải có nhẫn nại, phải có lòng thành thiệt mới đặng cho.

La Rizerie Moderne

159, Boulevard de la Somme, Saigon



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ, có bán máy hiệu TYPE ENGELBERT và DUPLEX của Allemand chạy rất tiện vì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

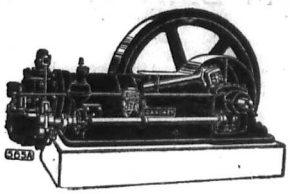
Có bán máy hơi lớn nhỏ. Lò lửa (nồi hơi) đủ thứ, một và 2 ống

Máy chạy bằng dầu cặng (Mazout).

Tại hãng : có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Chợlớn trên 10 năm.

A. DENHOLM

Nº 41, Rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kiết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giám máy. — Đồ phụ tùng — Đồ thay đổi — Dây trân Emerie vân vân... Máy làm dầu, làm đường, vân vân , giá phải chẳng

Lòng thành thật

CÂM TẠ ĐỒNG-BÀO

Bấy lâu chúng tôi đặng vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay sắng diệp có nhiều qui khách ở Lục-Châu biểu chúng tôi hãy lập một tiệm ngũ cho xứng đáng tại Châu-thành Chợlớn đặng phòng khi thừa nhàn cho có cho nghỉ ngơi yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng qui khách, và bồi đáp ơn chiếu cố nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, cách sắp đặc thích hạp theo kim thời, để hiệu là :

1. — ĐÔNG-BẮN-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 75, 77 và 79.

2 NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 76 và 78.

3. — HIỆP-SƯ-LỮ-QUÁN, ở Boulevard Bonhoure, số 46, và tại Châu-thành Saigon ba tiệm là ;

1. — NAM-TRUNG-KHÁCH-SẠN, Rue Alsace-Lorraine, số 103 và 105.

2 NAM-THÀNH-KHÁCH SẠN, Rue Colonel Grimaud, số 21 và 23.

3. — NAM-HƯNG-THÀNH-KHÁCH-LẦU, Rue Amiral Roze, số 13 và 20.

Vậy xin qui khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quảng-lý PHẠM-VAN-HIỆP.

AUX BIJOUX

FIX

H. Humbert, 78, Bd Bonnard SAIGON

Le plus grand choix de bijouterie fantaisie.
Orfèvrerie de table et fantaisie.
Horlogerie Japy, pendules, réveille, carillons.
Chronomètres et montres Lip.
Articles de fumeurs, maroquinerie.
Coutellerie fine.
Cristaux de Saint-Louis.
Articles de sport, raquettes, ballons de Foot-ball.
Accordeons allemands et italiens.
Optique, jumelles et longues vues.
Articles pour cadeaux et souvenirs.
Toutes les marchandises vendues aux prix de France.

Nhà hàng Nam-kinh

11-13, Đường Lefèbure -:- SAIGON

Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng bang biết rằng kể từ ngày 1er Septembre, nhà hàng chúng tôi từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối, có tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước tươi hàng rất sốt sắn.

Chúng tôi cũng có lãnh dọn tiệc bất hàng mấy trăm người, người nấu ăn ít thiên nghệ, và cách sắp đặt rất vừa lòng quan khách.

Qui khách đặt thử một lần thì sẽ biết lời chúng tôi nói chẳng ngoa.

Ngày thứ năm và thứ bảy có nhạc Annam.

Chủ nhơn
TRƯƠNG-VĂN-CÔNG
Hội-đồng thành phố Chợlớn

Kháng

tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân tử, qui bà, qui đồng bào, qui cô ai muốn biết « THỜI-VẬN » *Công-danh tài-phước, giàu nghèo,* như thế nào, hoặc số mạng, sang hèn cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ để huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quang lưu ý, tìm đến đường Amiral Courbet, số nhà 47, thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng là có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán ho thì khỏi lầm, người học lí mà làm ăng, nên thuở nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe ai. Nhưng mà xin chư qui đồng-bào lên xem thì rõ, hay dở thế nào

Nay kính thỉnh :
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy coi tướng
Nº 47 Rue Amiral-Courbet,
SAIGON

COI TƯỚNG

Người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông, ở miễng Thanh-Hoàng, kính cáo chư vị khán quan nhà giàm. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng một lời dua nịnh.

Chư Qui vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định-giá, tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam ; lẽ biện bạch không sai chẳng hề thiu đệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ăn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục tỉnh, tôi về Cholon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục-tỉnh-khách-lầu, tại đó có treo cái đầu bảnh 100 tuổi bằng vải trắng, phía trên có cái bàn tay, và xin qui vị đánh cho kỹ kẻo lộn vợ kẻ làm hậy mà ăn tiền.

TRẦN-KIM-TIỀN.
208, Rue d'Espagne -:- Saigon

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Magasin de Soieries

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

59, Bd CHARNER 59 -:- SAIGON

Bổn-tiệm chuyên-ròng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên qui ông, qui bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chẳng tốn hết lòng cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mới kỳ tân Bản-hiệu có tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cây qui ông qui bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng Tây, hàng Ta, hàng Huế, hàng Nhựt, hàng vân vân...

Bổn-tiệm bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đủ màu sắc, nhiều đồ thứ mới đặt rất tốt tợ Thượng-Hải của nhà đệt ông Lê-phước-Vinh, Cầu-kho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lòng, cũng không phai màu và giá nhẹ nhẹ hơn hiện Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ sách và tường của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho qui ông, qui bà ở Nam-kỳ muốn mua thì khỏi viết thư chờ đợi.

Kính mời qui ông qui bà đến viếng bổn-tiệm sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,

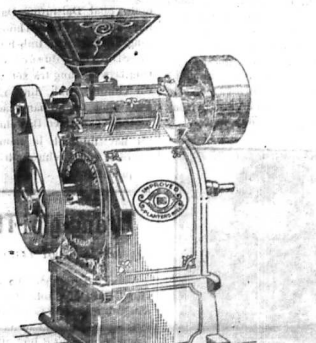
Au Printemps Cochinchinois — NAM-XUAN

59, Boulevard Charner — Saigon

HÃNG J. CAIR

Ancien Directeur de la Mse Douglas et Grant Ltd.

SAIGON



Bán và lảnh rập các thứ máy xay gạo lớn nhỏ (có thứ kêu có caphe) (Planters Mili) chạy mazout gazogène và trâu, có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-4, đường Lefèbre (trên lầu).

Tại Cholon, 215, đường Mythô

GẦN HỘI CHỢ

GẦN HỘI CHỢ CHO NÊN HIỆU

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

94-96, Bd. Bonnard

SAIGON

Giây thép nói số 178

CÓ LẠI

Nhiều thứ hàng thiệt lạ cho đờn bà. Nhiều thứ đồ ăn mặc tốt nhứt cho đờn ông

NHƯ LA-GIAY, VỚ, NÓN, ÁO CHEMISES V. V.

THỂ THÁO

TỔNG CUỘC THỂ THÁO ANNAM

Cuộc tranh vô địch năm 1927, 1928

Chúa nhựt nhậm ngày 30 Octobre 1927 tại sân Etoile Gladinh có hai cuộc đấu cầu như sau nầy :

Từ 3 h. 1/4 tới 4 1/ h. Thudaumôt đá với Sporting Club.

Đúng giờ giám cuộc ra lịnh cho đá thì bên Thudaumôt khởi sự công kích liền, đặng chừng 15 phút đồng hồ, khi Mùi là hậu tập trung ương Thudaumôt được banh đem lên dạo cho Bảy, Bảy đem xuống đá vào giữa cho Sang, Sang đá banh lọt vào lưới bên Sporting thua một bàn.

Đem banh ra giữa đá lại, chiến nầy bên Sporting quyết gỡ lại, song gỡ chưa đặng, vì hàng tiền phòn chạy lộn hàng ngũ lắm, nên khó qua lòng kích bên Thudaumôt được.

Chẳng bao lâu Bảy được banh đem xuống đá vô giữa cho Michel. Michel thừa lúc trống người nên đá banh rất mạnh, người thủ-thành không lấy nổi đã nói, thành ra bên Sporting thua thêm 1 bàn nữa là 2 bàn

Đem banh ra giữa đá lại chẳng bao lâu bên Sporting gỡ lại 1 bàn.

Vô đá lại thì thấy bên Sporting ráng đá lắm, nên côi cũng khá khá, song còn lộn xộn nhiều lắm. Nên khi hàng tiền-phòn được banh đem xuống đặng công kích bên Thudaumôt, Phước là tiền-phòn hữu dực của Sporting đem xuống đá vào giữa, hậu tập của Thudaumôt là Chưa lên đá hụt, song bên Sporting chẳng có người lước đông tới được mà hãm thành Thudaumôt để cho Chưa trở lại lấy banh đá lên cho Thục.

Thục đem xuống đá banh thẳng vào cửa thành bên Sporting, tướng thủ thành ở hờ nên banh lọt vô lưới bên Sporting thua, bàn nữa là hụ bàn.

Đem banh ra giữa đá lại thì coi bên Sporting có mỏi mệt lắm, nên không tài nào gỡ nổi, từ đó tới sau thua thêm ba bàn nữa là 6 bàn trọn không gỡ nổi bàn nào cả

Bên Thudaumot đặng khen Mùi, Sang và Michel mà thôi còn bên Sporting chẳng có ai thiệt giỏi, chỉ đông sức nhau mà thôi, song kỳ nầy đá coi khá hơn kỳ đá với Laitbiêu nhiều lắm, vậy cũng nên ráng dợt cho thường thì có thể hay được.

Còn match sau từ 4h.1/4 tới 5h.1/4 thì hội Paulbert đá với Electro.

Hai hội nầy đồng sức với nhau nên đá coi hay lắm, song tiếc cho bên Electro thiếu 1 người điều dạo nên khó mà thủ thắng với Paulbert cho được.

Khi khởi sự đá thì bên Paulbert ra sân lớn bờ coi bên Electro coi hơn giỏi dài lắm, nhiều lần bên Paulbert đem banh xuống tống vô cửa thành bên Electro, nhờ có tướng thủ thành bên Electro gan dạ lắm, nên đỡ nhiều trái banh cứu khỏi thua nhiều bàn lắm.

Một hồi lâu bên Electro mới đem xuống công kích bên Paulbert lại song nhờ có 1 ông được banh đem lên dạo cho Thì, Thì đem xuống đá banh vào giữa, Tỷ chạy tới được banh thừa lúc lộn xộn đá banh lọt vào lưới, bên Ele tro thua một bàn

Đem banh ra giữa đá lại thì bên Electro quyết gỡ lại, song rồi cho Electro bị Liêu đau chưn bị bỏ lại, nên chạy trễ nhiều điệp có thể ăn được mà làm chẳng đặng, thiệt là rầy tiếc cho Electro vậy?

Khi banh nơi giữa sân, Hiếu được banh đem xuống đá vào giữa phờ có Tỷ chụp banh sang qua, sơ lại lọt thừa lúc lộn xộn đá banh lọt vào lưới bên Electro thua, bàn nữa là hai bàn.

Đem banh ra giữa đá lại, chiến nầy bên Electro quyết gỡ lại, hàng tiền-đạo coi rất đông tấm tiến khi chiến banh coi lẻ lắm quyết hăm thành bên Paul Bert mà thôi.

Đem banh ra giữa rồi Phước được banh dạo Liêu, Liêu đem xuống đá vào giữa, 2 anh hậu tập của Paul Bert sự thua nên lộn xộn cản ngăn ann thành không thấy đường mà bên Electro Đông chạy ròn kiếm, tên anh hậu tập đụng banh bên Paul Bert thua lại 1 bàn.

Đem banh ra giữa đá lại từ đây tới sau bên Electro không gỡ đặng nữa, ke bet gió phải chịu thua 1 bàn : 2 a 1.

Bên Paul Bert đặng khen Đông, Tỷ, Thiều, còn bên Electro người Điện và Liêu, ký nay tài coi đá sân nhiều lắm.

L.T.B.

AVIS D'ADJUDICATION

Province de Baria — *Lieu, date et heure des adjudications* : inspection de Baria, le 21 novembre 1927, à neuf heures du matin.

1 Fourniture d'objets d'habillement aux gardes civils (spahis et gardes indigènes) et gardes rurales.

Importance approximative : 20.000 francs.

Cautionnement : 10 piastres et 1000 francs.

2 Fourniture d'effets d'habillement aux agents divers et prisonniers de Baria et du Lapanh-Quan.

Importance approximative : 8.000 francs.

Cautionnement : 5 piastres et 400 francs.

3 Fourniture d'essence de pétrole nécessaire à la chaudière des automobiles.

Importance approximative : 3.000 kouplets de 16 litres.

Cautionnements : 40 piastres et 1.500 fr.

4 Fourniture d'articles de papeterie pour le Service provincial.

Importance approximative : 15.000 francs.

Cautionnements : 40 piastres et 750 fr.

5 Fourniture de registres et imprimés pour les villages.

Importance approximative : 10 piastres.

Cautionnements : 30 p. ou 1.500 francs.

6 Fourniture de vivres nécessaires à la nourriture des malades à l'Hôpital de Baria.

Importance approximative : 30.000 rations.

Cautionnements : 40 p. ou et 3.000 fr.

Bareaux où les cahiers des charges peuvent être consultés : le Bureau du Gouvernement de la Cochinchine et inspection de Baria.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Province de Soctrang.— *Lieu, date et heure extrême de l'appel d'offres*: Inspection de Soctrang, le 25 novembre 1927 à neuf heures du matin.

Objet: Travaux de grosses réparations à exécuter à l'ancien logement du Géomètre en vue de son affection au Greffier notaire à Soctrang.

Montant approximatif 4072p.61

Cautionnements provisoire et définitif 80 p. ou 1.800 fr.

Bureaux où le dossier peut être consulté : le bureau du Gouvernement et bureau de l'inspection de Soctrang.

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21, Rue Amiral-Roze, 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu « Eau baber » đồ để vá ruột xe hiệu Mephisto rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bánh mám 765×105 và 820×120. Mới lại đến phare hiệu « Grebel » cho xe « Delage » và « Renault » chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Qui khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu dây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho qui-khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone : 441

Adresse Télégr. : TANDI-SAIGON

CHANH-KIM-TUYỀN

Xin qui vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả : coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiếng-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lớv kính cáo cùng chư qui vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thù đoán việc nghèo giàu cùng đành lợi phù qui hãn tiền.

Chư qui vị muốn biết việc sinh tử họa phước thì xin lấm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ nắng trí kiết hung, không sai, không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng định giá.

Tôi có người cất nghĩa tiếng annam lời biện bạch không sai chẳng bề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình, và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Garage de réparations mécaniques des Automobiles

HÃNG SỬA MÁY XE HƠI VÀ BỒNG XE

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

No 4, Rue Mayer, No 4

Dakao -:- SAIGON

Kính,

Tôi cho chư qui vị trong lục-châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không sửa máy, nay tôi đã lập thêm ấu cuộc như là: sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chợ, xe camion đưa đồ cùng chở đồ đồng xe lớn banh, xe kéo, xe hơi, xe kiểu, xe bà, cùng hành xi xe làm muối nem, áo nem xe hơi, bồn xe, bánh đen xe, đồ bắc kê ngựa, yên cỡi, cao su, chuông đạp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Hễ chư qui vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư qui vị muốn hỏi điều gì chỉ xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵng lòng hồi thì lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

NAM-ĐỒNG-ƯƠNG

Đường Amiral Courbet số 32, SAIGON

Xin qui ông qui bà hãy có nhà ngủ này ở tại chợ mới Saigon, đã đặng qui ông qui bà vừa lòng, xem nay phòng thơ rộng rãi, sạch sẽ, hồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho qui khách đỗ xe hơi.

ĐÍA HÁT BỘI MỚI LẠI

Hiệu ODÉON *hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay*

Mua đĩa hát hay là hàng hóa ở hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-Trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng	201 Trà bình Tiên-pháp-Chánh cuối vẻ)
119 Triệu Mã Vân cởi sa.	203 Tam-quốc (Công Trương thủ thành).
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	207 San hậu thủ thử chạy giặc đêm
127 Ngưu Cao thế mạng	209 (tiếp theo).
131 Thiên Hương dạo kiến.	217 San hậu thử ba (thủng Nhuyễn).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Bao-ng-Thơ, Bao-lan-Lang đánh).
155 San Hậu (Nguết Kiều vô chùa).	227 (tiếp-theo) (ghen).
159 Du Hồng ha san	231 Huynh-thiết-Thanh đi cầu.
161 Bao-phi-Phụng kiếu-nguyệt tam.	233 kép ha san đi học.
189 Võ-như-Lương (kép nói say).	239 Kim-Loông thau bắt ốc hái rau
191 Giáo-Kim lâm mai (Tảo bắc).	243 Tiết-Crương phá thiết khơn phần.
192 Bớn cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mao Ái)
	277 San-Hậu (thắng Ủi).

Có bán đĩa hiệu: **Victor, Pathé, Lyrophon** mua đủ 10 đĩa bất kỳ thứ nào thì bổn hiệu sẽ tặng một đĩa Cao-mên để nghe chơi cho là.

MỚI LẠI

Giảng xe chở Bộ-hành và hàng

hiệu **CLASSIC** chở đặng 1.500 kilos

hiệu **DE DION BOUTON** chở đặng 1.000 k. / 2.500 k.

Xe đắc ở sau xe-hơi hiệu "**KAP**" tiện cho những người đi du-lịch

Jean COMTE

Garage S. I. C.

34, Bd Norodom, SAIGON

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan-2022

ĐÔNG PHÁP THỜI BÁO

PHỤ TRƯƠNG VĂN-CHƯƠNG

VĂN HAY

Phàm là văn, cần phải hay.

Tuy vậy, văn có nhiều lối mà hay có nhiều vẻ. Nay nếu lập một câu hỏi rằng: *Văn thế nào là hay?* thời thiệt khó lấy một câu giải đáp cho bao bọc hết nghĩa. Vậy trước xin lược luận về văn, rồi sẽ nói đến cái hay.

Văn có hai thể: văn xuôi và văn vần. Văn xuôi thời chỉ cứ viết cho xuôi câu mà không có vần, văn vần thời như các lối thơ ca, chỗ đó đã rõ. Văn xuôi thời phần nhiều trọng ở nghĩa-lý, văn vần thời phần nhiều chỉ là văn chơi, chỗ đó cũng đã rõ.

Nay hỏi: văn vần vì sao mà cần hay? vì là văn chơi, cho nên cần phải hay. Văn đã là đề chơi thời ví như cái hoa; cái hoa mà nếu không có cái hương, không có cái sắc, thời còn chơi lấy chi. Cho nên văn vần rất là cần phải hay.

Lại hỏi: văn xuôi vì sao mà cần hay? vì là văn nghĩa-lý, cho nên cần phải hay. Văn nghĩa-lý là mong có bổ-ích cho xã-hội. vậy thời ví như bát cơm; bát cơm mà nếu nấu khé nấu nát, lần thóc lần sỏi, thời khó cho người ăn. Cho nên văn xuôi cũng rất cần phải hay.

Vậy thời hai thứ văn đều phải cần hay cả.

Phàm là văn, cần phải hay, mà cái hay lại có khác nhau; song có thể lấy đại-khái mà nói chung rằng: một quyển sách, một bài văn, một câu thơ, lập ý cao, dàn thế khéo, dùng chữ đắt; có cốt cách, có tinh-thần, có khí-phách có dáng điệu mầu-mẻ, có âm ưởng tiết tấu. Đọc lên, khiến cho người nghe văn, mới nghe mà chấn khởi tinh-thần, rồi ngẫm lâu càng thấy ý-vị, rồi xem mải cũng không chán, rồi như thấy tinh-thần tâm-sự của tác-giả hoạt hiện ở trong văn; khiến cho người xem văn, như đem tinh thần tâm-sự của mình mà theo cùng tác-giả ở trên thiên-cổ, ở dưới cửu-nguyên, ở mặt nước chân mây, xa xa ngoài bốn biển; khiến cho người xem văn, dương vui mất vui, dương buồn mất buồn, dương chán mất chán, dương gian ác mà động lòng dương thiện, dương ương hèn mà nổi dạ khích-ngang, dương mê chơi hoa nguyệt mà chệnh niềm ái quốc tư gia, dương say đắm lợi danh mà nghĩ đến ngàn thu sự-nghiệp. Không đàn mà ngờ, không sáo mà trúc, không chiến-trận mà cờ bay trống giục, không pháp-trường mà gươm tuốt chiêng kêu. Văn đến như thế, đại-khái là hay vậy.

Trong văn có nhiều tính-chất: đạo-đức, trung-hậu, trang-nghiêm, trầm mặc, thanh cao, u-nhã, hùng tráng, khích-liệt, cổ-quái, khắc-khổ, độc-ác, thâm khắc, phóng đãng, kỳ dật, hoa mỹ, lẳng-lơ, khôi hài, xỏ-xiên, trẻ con... Các tính chất đó hình hiện ra ở văn, thành ra nhiều vẻ; cho nên văn hay có nhiều vẻ là thế.

Trong vận-văn của ta khi xưa, các nhà văn thường mỗi người hay mỗi vẻ. Một người mà có nhiều vẻ hay, đã là số ít; một bài một câu mà có nhiều vẻ hay, tới càng là ít có. Trong một bài một câu mà có nhiều vẻ hay, mới thật là văn hay.

Thơ bà *Thanh-quan*, trong bài *di thuyền trời mưa*, hai câu:

Xanh um cỗ-thụ tròn xoe tán,
Trắng xóa tràng-giang phẳng lặng tờ.

Như thế thời lấy trang-nghiêm u-nhã làm hay, mà lại cũng có vẻ hoa mỹ.

Trong *Nhị-thập-tứ-hiếu*, lời người hái quả dâu, bốn câu:

Rằng quả ấy sắc đen thời ngọt,
Dâng mẹ già gọi chút tình con;
Còn như quả đỏ chẳng ngon,
Cái thân cay đắng dám còn sợ chua.

Như thế thì lấy đạo đức trung-hậu làm hay, mà lại cũng hơi có vẻ khổ khắc.

Văn ông tú Xương thời thật là nhiều vẻ hay, tôi đã bình luận nhiều lần, mà như hát câu:

Ba mươi, bốn độ chôn chồng;
Còn toan trang-điểm má hồng chôn ai?

Thật là độc ác, thâm khắc, lẳng lơ mà xỏ xiên. Nghe nói khi ấy ông ở Hanoi, trọ ở phố hàng Trống, đối cửa có một người đàn bà, ba mươi tuổi mà góa bốn đời chồng, mà sớm chiều son phấn; nên ông mới làm ra hai câu đó thường đọc chơi; sau rồi người đàn bà đối cửa phải dọn đi ở nơi khác. Câu văn hay cũng có lực thay!

Tôi lại từng nghe bài « Hà-thành hiểu vọng », người ta nói là của ông Ba-Giai khi xưa, đặt vào buổi Hà-thành thất-thủ tám câu rằng:

Bốn bên hàng phố tiếng xôn xao,
Trở dậy mà xem những thế nào.
Lục-sở trò bầy trong rạp rối,
Tam-tài cờ cắm ngọn thành cao,
Giầy tầu thẳng vó Ngô đi bãi,
Áy lính phơi trôn đi rửa hào.
Nhuôm. vện. khuênh. vằn. vô số chó,
Ra tuồng đắc-ý chạy nhôn-nhao.

Như thế thời hay về vẻ phóng đãng mà tuấn-đật, thực cũng ít có trong trường văn.

Trong khi tôi đương viết bài này, ngẫu tiếp được bức thư của ông Nguyễn-Đồng-Cát gởi văn lai-cảo cho tòa báo, trong có hai câu phê đủa về bài "địa-đồ rách" của tôi rằng:

Tả tơi đã sẵn người bồi,
Không hồ không giấy thời bôi nước vào.

Hai câu này chỉ là văn khôi hài mà cũng có vẻ phóng-đật, lại thêm có vẻ trẻ con, thế cũng là câu văn có giá trị, vậy nên tiện đề phụ theo các văn của cổ nhân.

Cột cờ Châu-Ê khi không bị gió đánh gãy

Châu-Ê là cái tên làng vua Khải-định; mới rồi đây khi không bị gió đánh gãy cột cờ. Thiên-hạ ở Huế đã lại lại phán văn bàn vẩy bàn khác. Nghĩ lại thật tội nghiệp cho Tiên-đế, không biết có làm chi tinh tệ mà hễ có chút chi ngày nay, thì họ đả nói rằng vận nước suy, ngôi vua không bền vững. Cái tình tắc đất ngọn rau nghe vậy cũng mủi lòng; chẳng biết lấy chi mà phân ưu cùng Triều-Đình Huế, vậy xin có bài thơ nầy gọi là ái dài:

Mười năm sự nghiệp đức vua ôi!
Nhắm mắt còn lưu đất một đôi
Hiền gặp đâu không bồi mạch nước,
Xét thương sao chẳng động lòng trời?
Hoa cung mẫu-hậu nghe mà khiếp
Các cụ triều-thần nghĩ thử coi
Vì có điềm lành hay dữ nữa,
Lấy tiền Nội ra sửa cho rồi

Ôm lại mà nói thời các vận-văn của ta từ xưa đến nay, nhiều văn hay, nhay nhiều vẻ; những hay về tinh tự phong lưu về phần nhiều; rồi đến khôi hài, xỏ-xiên; về đạo đức trung hậu đả ít; đến như về hùng tráng khích liệt thời thực là ít thấy. Trong truyện Kiều, như câu:

Đội trời đạp đất ở đời,

và câu:

Chọc trời quấy nước mặc dầu.

Cũng là cốt đặt lấy hùng tráng, mà nghe ra vẫn không thấy hùng tráng. Đó không phải là cái tài người làm văn có kém, thực do cái điệu lục-bát của ta không thể nào đặt cho hùng được. Không cứ điệu lục-bát, ngoài ra cũng chẳng có mấy điệu có thể đặt cho hùng. Câu đó, tôi nói như thế mà không chắc có là phải; hoặc tại vì người nước ta tính-chất nhu nhược, cho nên văn hay cũng chỉ hay về cách nhu-nhược mà không hùng tráng được chăng?

Văn Tầu như câu:

Lực bạt sơn hề, khí cái thế (1)

Thời hùng tráng lạ thường, nghe câu văn mà tưởng như có ông Hạng-Vô đứng trước mặt. Đó là cái văn tự-nhiên của người anh hùng, nhà văn-sĩ quyết không thể đặt ra được. Văn của nhà văn-sĩ mà có vẻ hào hùng thời như hai câu:

Vương-lang tửu hàm bạt kiếm trước địa ca mạc-ai.
Ngả năng bạt nhĩ ức-tắc lồi-lạc chi kỳ-tài (2).

Hai câu như thế mà trong văn ta cũng không có. Vậy thời biết cái tính-chất nhu-nhược của người mình chỉ phát hiện ra nhiều những văn nhu-nhược; những văn nhu-nhược lại truyền bá đi lẫm, thành ra dân-tính càng nhu-nhược, văn-chương có quan hệ đến xã-hội như thế. Sợ thay!

Văn nhu-nhược của ta, thời thứ nhứt là các điệu ca Huế. Ai thử nghe các điệu ca Huế, mà nhứt lại là nghe ở trên sông Hương, thời chỉ thấy bi-ai thâm-đạm, lấy bi-ai thâm đạm làm hay, khiến cho người nghe, đầu có cái đức-tính nam-nhi, cũng phải đến nhứt thời tiêu tán. Đó thực là cái tiếng vong-quốc, mà cũng là cái điềm chăng?

Nay muốn đại khởi cách-mạng về văn chương mà trừ tuyệt hết lối văn nhu-nhược, thời sự-thế cũng không dễ; song lối văn nào nhu-nhược quá, đại-khái như các lối ca Huế thời cũng nên phải trừ bỏ, mà tìm kiếm các điệu văn mới thật hùng tráng, để tăng quang sinh sắc cho vận-văn. Một điều đó có quan-hệ đến quốc-hồn, thực không phải việc nhỏ, không biết các văn-hào trong xã-hội nghị sao?

Trong bài đây tôi luận nhiều về vận-văn, mà tản-văn thời chưa có nói đến, vì rằng văn của người xưa thời không có, văn của người nay thời không tiện lấy những văn nào của ai mà bình luận, để chứng những chỗ hay. Vậy nên phải tạm khuyết đề liệu nghĩ cái thể viết xem ra sao, xin các độc-giả cũng đều lượng cho vậy.

NGUYỄN-KHẮC-HIẾU.

1· — Câu nầy của ông Hạng-Vô đọc ra trong lúc bị vây, nghĩa là: sức nhỏ được núi mà khí-phách hơn cả một đời.

2· — Câu nầy là của ông Đỗ-Phủ đưa cho Vương Tư-trực, nghĩa là, ông Vương uống rượu say rồi tuốt thanh gươm vuch xuống đất mà hát câu Mạc-ai, hát rằng ta có thể làm sang trọng cái tài ức-tắc lồi-lạc của nhà ngươi.

NỮ-GIỚI VĂN-ĐÀN

MỘT BỨC THƠ CÙNG BÀ

Huỳnh-thị Bảo-Hoà

Bổn-báo vừa mới tiếp được một bức thơ ở Trung-kỳ gởi vào, dưới kỳ là Mlle Kim-Đào. Cô Kim-Đào đối với bổn-báo, thật xưa nay chưa từng quen biết (?) Song thấy nhiều lời sốt sắng, tán thành cho bà Huỳnh-thị Bảo-Hoà về việc lầm « Phụ-nữ tập-chí » Bổn-báo hay xin đăng sau nầy, ngoài ra dã có công-luận.

B. B.

Tam-Kỳ, le 17 octobre 1927,

Kính trình bà Huỳnh-Thị Bảo-Hoà

Thưa bà chị

Độ nầy em đọc báo Tiếng-Dân mục Phụ-sử diễn-đàn, thấy có nhiều bài bình luận về vấn đề phụ-nữ tạp-chí của bà chị xướng ra, mà em lấy làm ngao ngán. Bà chị ơi! nữ-giới ta sao mà lắm việc, em nghĩ phát chốc buồn thầm! nghĩ vì nữ-lưu ta chiếm nửa phần người trong xã-hội, cũng mong sao cái trách-nhiệm nặng nề chị em ta ghé vai chung gánh. Thế mà người trí thức tầm thành thì ít kẻ hẹp hòi công kích lại nhiều, nữ giới ta được mấy lầm người mà bài bác, mà công kích! khiến cho tờ báo Tiếng-Dân thành ra mặt trường bút chiến của bọn nữ-lưu, ngâm ngùi thay! Em càng trông, càng nghĩ, tinh thần phưởng phất, mông hồn vẩn vơ.

Chao ôi! đương cái thời buổi cạnh tranh nầy, nữ giới ta hãy còn khiêm khuyết, lẽ thì chị em nên đồng lòng hiệp dạ, điều hay tự hấp-thụ bắt chước, điều dở tự răn mình, để cho giải đồng tâm sớm kết, chốn vủ đài sớm giắt nhau lên, hà lại đua nhau chỉ trích, mà chỉ trích ai kia, chớ nữ lưu chỉ trích nữ lưu, thì thật là tủi buồn lắm lắm. Ôi! gà nhà lại đá lẫn nhau! rồi đây chẳng những bạn tu mi thồn thức cười thầm, rồi chị em nước ngoài hay đặng, ắt sẽ cho chị em ta toàn là bất thông thời-vụ. Than ôi! đã hay rằng nữ giới hiếm hoi, mà còn kích bác chẳng hoài lắm ru! bà chị nghĩ sao? phải hay không?

Em đây đã bao phen nghĩ ngợi, dàn bà cốt nhứt phải lo việc gia đình, nhưng ngoài gia đình ra, dong chơi ư? lậm biếng ư?

Nước ta ngày nay dương ở vào thời kỳ đặc biệt, sự sinh tồn tin cậy ở quốc dân, mà kẻ làm đầu trong nước đầu trai hay gái, đã có chút kiến thức thông minh, đã đúng tuổi dương đầu lộ diện, mà cứ phải ép mình trong phòng khuê, trong buồng sách, thì chẳng là hẹp hòi lắm ru! Thưa bà chị, theo như lời mấy cô, mấy chị bài bác trong báo, thì họ rất hiểu lầm! Than ôi! « chuyên chế mà nên được nữ trung hào kiệt ». « giải phóng nữ lưu là một đều chưa cần bàn đến! » lời nói bất thông thay!

Kia bà Jeanne d'Arc xưa ở Pháp-quốc vì phải gia đình chuyên-chế, xã hội áp-chế, thì sao cho vua Charles được trở về, mà bà bị chết thiêu dưới thành Rôme đến nay nhơn dân kính phục.

Bà Triệu-Âu nếu không ở vào cảnh nữ lưu giải phóng, thì sao được phép ở vậy không chồng, rồi mùa kì mà thì gươm cùng với bạn mày râu vẫy vùng chiến trận! Phải chi lúc đó mà trời kia thương lại, thì gian sơn cơ đồ nhà Nam đã nhờ một tay bà mà khỏi phục rồi.

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Biết đâu rằng: tờ Phụ-nữ tập-chí của bà chị hô hào đó không có ảnh hưởng cho nước nhà, bổ ích cho xã-hội, làm mẫu mực cho chị em. Ngày nay nữ lưu nên thiếu quá say mê dưỡng vật-chất, chưa có cách thế gì liên lạc để cùng nhau gìn giữ lợi quyền, bảo-tồn lấy phẩm giá, tăm lòng nhiệt-thành của bà chị đó, biết bao nhiêu người nghe mà hoan nghênh, biết bao nhiêu người nghe mà hờn hở! Song le sự thành đạt hay không thành đạt là tại nữ giới ta, nhưng ai thế nào thì không rõ, chớ như em thì rất là ao ước, mong thay các bạn lãng vân, người huyết tính chung giúp tay vào tờ báo ấy chông ra đời; họa may làm chuông cảnh tỉnh, gọi hồn khuê-các mau về, nhớ trận gió thanh-tao, thổi tan tành vùng mây bức âm! mong lắm thay! Bà chị ơi! khuyên bà chị một lòng son sắt, sá kể gì những tiếng thị phi, nếu chăng mình biểu tây mình ta hơn, mấy lời xin bà chị xét cho, kính chúc bà chị cùng quí quyến vạn an.

Trân trọng kính thơ,

Mad moise le Nguyễn-Thị KIM ĐÀO

VĂN-UYỂN

Tục theo bài vịnh « bức địa đồ rách »

Của ông Tân-Đà đăng phụ trương tờ báo 14 Octobre 1927

Biết bao tổ triệu với tôn bồi,
Muôn đâm ngàn sông sướng mất coi
Xé đất nếu không người độc thủ,
Vá trời sao có kẻ quan hoài!
Xin hãm lâm triệu lòng làm thiệt,
Dâm một vài câu miệng nói chơi!
Chú bác chị em đem bụng nghĩ,
Kết muôn lá lại vá nên tơi,

CHÂU-PHỤNG

Địa-đồ rách trả lời

I

Ta biết mình ta rách tả tơi,
Muốn bồi, khó lắm chị em ơi!
Non-sông dấu cũ chia nhiều mảnh,
Hồ giấy đời nay dán hết hơi.
Lành lẽ cũng là mươi lớp nữa,
Bất-buông thôi biết mấy tay rồi,
Tại ai lơ-đãnh từ đầu trước,
Cho nát thân ta, khổ kẻ bồi.

II

Cho nát thân ta, khổ kẻ bồi,
Bồi sông, bồi núi, dễ gì, ai?
Nước non chứng đã tanh-bành hết,
Hồ giấy cảng thêm xếu-xáo thôi!
Nếu phải phất luôn, treo lấy cỏ,
Thà đem vá lại, dễ mà coi.
Kia! trông mấy bức-đồ bên xóm:
Con cháu người ta khéo vá vời.

NGUYỄN-THỊ-NHI

Địa-đồ rách thứ tư.

Cỏ lúc ta bồi, chúng bạn coi,
Chị em nay hãy tạm tin lời,
Dầu cho tài có cao là thánh,
Chưa để tay không vá nổi trời.
Hồ giấy muốn mua tiền chẳng sắn;
Non sông đứng ngẩm, lệ nhường rơi.
Việc nhà chúng cả ai ai đó,
Ai có cùng ta sẽ liệu bồi?

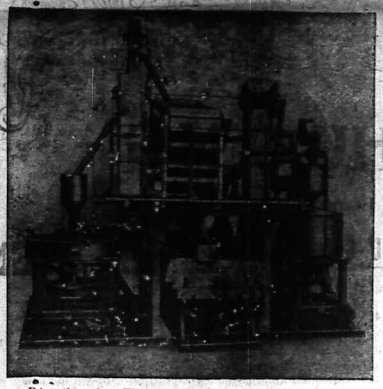
TẢN ĐÀ.

Thấy cảnh sinh cảm-tình
(điệu hát mưỡu nói)

Trước thềm lá đỏ lá xanh,
Trong ao cá lội, ngoài mành én bay.
chiều thu hiu-hắt gió may,
Dục lòng du-tử như vầy mối tơ.
Ông Tạo-vật chưa cay quá lẽ,
Dục gió thu trêu kẻ bước giang hồ.
Ngồi buồn trông cỏi bể nhấp-nhô,
Thả mượn thú mơ hồ xem giấc mộng.
Bên trời dùng dình hồng bay bổng.
Dưới nước lờ-đờ cá lượn chơi.
Thú thiên-nhiên, chim cá lại hơn người
Ngao-ngán nỗi, cuộc đời bao nả,
Nợ phong-lưu âu đành phải trả.
Trả trả vay, vay trả có mần chi.
Chẳng qua cũng một chữ thì.

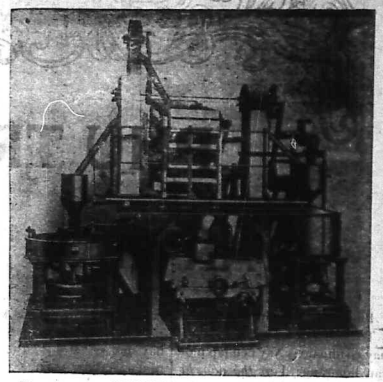
NGUYỄN ĐỒNG-CÁT.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022



Décortiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

CÁC ÔNG PHẢI CÓ MỘT DÀN MÁY ! !



Décortiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

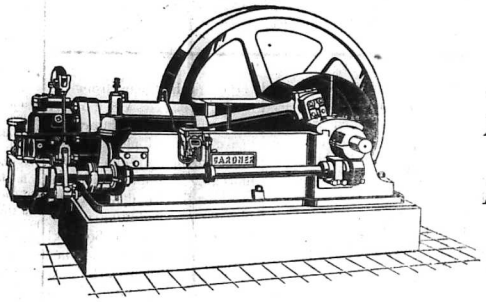
Không phải đi kiếm đâu xa, cũng chẳng phải dụ dự chi nữa

DUY CÓ DÀN MÁY

"GARDNER"

Là các ông đặng vừa lòng

MẦY NẦY CHAY MANH VÀ ÊM

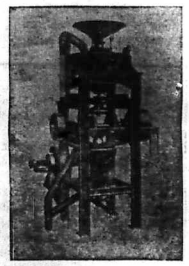


MAY NẦY NHẸ VÀ KHÔNG TỐN DẦU NHIỀU

NỘI NĂM 1927 ĐÃ BÁN ĐẶNG 50 CÁI MÁY NẦY

Một cái dàn máy 30 ngựa ở Tân-an, mỗi tháng chạy hết 40$00 tiền Mazout, điều nầy có ông Điền-chủ Nguyên-văn-Nguơn làm chứng.

Chạy máy nầy dễ dàng lắm, không cần gì phải tay thạo nghề ! Ông Trần-văn-Rang, chủ nhà máy xay lúa ở Thủ-bộ (Cần-giọc) làm chứng như vậy.



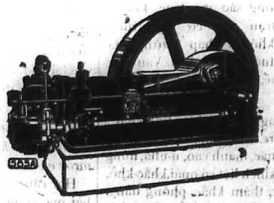
RIZERIE « COLONIAL »

MÁY ẤY CHỈ CÓ TRỮ BÁN TẠI HẰNG NẦY

AGENCE FRANÇAISE D'INDUSTRIE MÉCANIQUE

104, Boulevard de la Somme, 104

SAIGON



Khít bên hàng bán máy may Singer

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022